

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 4 MAI 1938.

Rapport de la Commission des Finances sur diverses délibérations du Conseil des Ministres par application de la loi sur la comptabilité des dépenses engagées et sur certains dissentiments survenus entre la Cour des Comptes et divers Départements Ministériels.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 4 MEI 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën over verschillende beraadslagingen van den Ministerraad bij toepassing van de wet op de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven en over zekere meningsverschillen tusschen het Rekenhof en verschillende Ministerieele Departementen.

Présent : MM. MOYERSOEN, président ; BARNICH, BEAUDUIN, BOLOGNE, BREUGELMANS, COENEN, DE CLERCQ (Jos.), DE MONT, HARMEGNIES, LABOULLE, LOGEN, MULLIE, OHN, RONVAUX, TEMMERMAN et DOUTREPONT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission des Finances vous soumet les délibérations du Conseil des Ministres prises en exécution de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921 et que la Cour des Comptes a transmis au Sénat, conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi précitée.

Le plus grand nombre de ces délibérations, dont nous faisons suivre le relevé, ont pour but d'autoriser les comptables des dépenses engagées à viser des dépenses pour lesquelles aucun crédit n'est prévu au budget ou bien pour lesquelles le crédit est insuffisant.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De Commissie van Financiën legt U de beslissingen van den Ministeraad voor, genomen ter uitvoering van artikel 5 der wet van 20 Juli 1921 en die door het Rekenhof aan den Senaat werden overgemaakt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van bedoelde wet.

De meeste dezer beslissingen, waarvan wij de lijst geven, hebben voor doel de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven toe te laten de uitgaven te fiatteeren waarvoor geen krediet op de begroting is voorzien, ofwel waarvoor het krediet ontoereikend is.

Relevé des délibérations transmises par la Cour des Comptes au Sénat.

Tabel der beslissingen door het Rekenhof aan den Senaat overgemaakt

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
6 avril- <i>April</i>	Aff. Econ. <i>Econ. Zak.</i>	Frais de séjour du Ministre de l'Industrie et du Commerce de Pologne — <i>Verblijfkosten van den Poolschen Minister van Nijverheid en Handel.</i>	Fr. 15,000
30 avril- <i>April</i>	Inst- Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Organisation des manifestations d'art et d'histoire belges aux Etats-Unis d'Amérique à l'occasion du voyage de M. le Premier Ministre en ce pays — <i>Inrichting van manifestaties van Belgische Kunst en Geschiedenis in de Vereenigde-Staten van Amerika naar aanleiding van de reis van den Eersten-Minister aldaar</i>	 140,000
4 mai- <i>Mei</i>	Budg. Extr. <i>Buitengew. Begr.</i>	Construction à Liège d'un casernement pour le 4 ^e Groupe Mobile de Gendarmerie. Achat du terrain. — <i>Bouwen te Luik van een Rijkswacht-kazerne voor de 4^e Mobiele Groep. Aankoop van den grond</i>	 160,000
Id.	Santé Publ. <i>Volksgez.</i>	Transfert des crédits prévus au budget du Ministère des P. T. T. pour l'acquisition de l'outillage nécessaire aux centres médicaux. — <i>Overdracht van kredieten voorzien op de begrooting van P. T. T. voor aankoop van de noodige uitrusting voor de geneeskundige centra</i>	 80,000
Id.	Aff. Econ. <i>Econ. Zak.</i>	Remise en état de l'hôtel occupé par M. le Ministre des Affaires Economiques — <i>Herstelling van de ambtswoning van den Minister van Economische Zaken</i> Aménagement d'un immeuble et acquisition de matériel de bureau et de classement. — <i>Inrichting van een gebouw en aankoop van kantoor- en klasseerbehoefden</i>	 17,000 65,000
Id.	Instr. Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Frais supplémentaires des distributions de prix dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat — <i>Bijkomende kosten voor prijsuitdeeling in de middelbare onderwijsinstellingen van den Staat</i>	 100,000
10 mai- <i>Mei</i>	Finances. <i>Financiën.</i>	Acquisition, à Gand, d'une propriété destinée au Service de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines — <i>Aankoop, te Gent, van een eigendom voor den Dienst van Registratie en Domeinen.</i>	 1,625,000

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
11 juin-Juni	Travail et Prév. Soc. <i>Arbeid en Soc. Voorzorg</i>	Frais de fonctionnement de la Commission d'étude chargée de réexaminer toutes les questions relatives à la rééducation professionnelle des estropiés et mutilés — <i>Werkingskosten van de Studiecommissie belast met het nieuw onderzoek van al de vraagstukken in verband met de beroepsopleiding van verminkten en gebrekkelijken</i>	Fr. 20,000
7 juin-Juni	Extra P. T. T. <i>Buitengew. P. T. T.</i>	Travaux de construction ou d'aménagement de bureaux de postes dans d'autres communes que celles spécifiées au budget, article 151. Travaux et fournitures — <i>Werken van aanleg of inrichting van postkantoren in andere gemeenten dan die vermeld op de begrooting bij artikel 151. Werken en leveringen :</i> Ganshoren : Construction — <i>Ganshoren : Bouw.</i> Hastière : Aménagement — <i>Hastière : Inrichting.</i> Knocke : Aménagement et installation de chauffage central — <i>Knokke : Aanleg en installatie van de centrale verwarming</i> Marche : Aménagement — <i>Marche : Inrichting</i> Morlanwelz : Aménagement — <i>Morlanwelz : Inrichting</i> Art. 151 : Acquisition d'immeubles. Constructions nouvelles et travaux de parachèvement — <i>Art. 151 : Aankoop van gebouwen. Nieuwe bouwwerken en voltooiingswerken :</i> Gand : Construction — <i>Gent : Bouwwerken</i> Oreye : Construction — <i>Oreye : Bouwwerken</i> Ransart : Construction — <i>Ransart : Bouwwerken.</i>	 300,000 55,000 100,000 55,000 100,000 1,600,000 250,000 300,000
23 juin-Juni.	Instr. publ. <i>Op. Onderw.</i>	Dépassements de crédits résultant de la hausse des prix de charbons et de cokes nécessaires au chauffage des établissements ci-après : <i>Overschrijdingen van kredieten wegens stijging van de prijzen van steenkolen en cokes voor de verwarming van de volgende instellingen :</i> Musée scolaire national — <i>Nationaal Schoolmuseum.</i> Ecoles normales de l'Etat — <i>Normaalscholen van den Staat</i> Pensionnats de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de domicile fixe — <i>Kostscholen van den Staat voor kinderen wier ouders geen vaste woonplaats hebben</i> Musée des Beaux-Arts, à Anvers — <i>Museum van Schoone Kunsten, te Antwerpen</i> Conservatoire royal de Musique, à Liège — <i>Koninklijk Muziekconservatorium, te Luik</i>	 10,000 455,000 25,000 25,000 10,000

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
3 juin-Juni.	Instr. publ. <i>Op. Onderw.</i>	Conservatoire royal flamand de Musique, à Anvers — <i>Koninklijk Vlaamsch Muziekconservatorium, te Antwerpen</i>	Fr. 5,000
		Ecole Industrielle supérieure, à Gand — <i>Hoogere Nijverheidsschool, te Gent</i>	25,000
		Institut agronomique — <i>Landbouwinstituut</i>	15,000
		Institut normal supérieur d'économie ménagère — <i>Hoogere normaalschool voor huishoudonderwijs</i>	5,000
		Ecole d'horticulture, Vilvorde — <i>Tuinbouwschool, te Vilvoorde</i>	40,000
		Ecole d'horticulture, Gand — <i>Tuinbouwschool, te Gent</i>	25,000
		Institut Supérieur, Anvers — <i>Hooger Instituut, te Antwerpen</i>	35,000
Id.	Agriculture. <i>Landbouw.</i>	Acquisition de la pisciculture du domaine d'A- chouffe — <i>Aankoop van de vischteelt van het domein van Achouffe</i>	113,145
Id.	Recettes et dépenses extraordin. <i>Buitengew. Ontvangsten en Uitgaven.</i>	Dépenses supplémentaires au crédit de 70,000 francs prévu pour les frais d'agrandissement du pavillon d'isolement de la clinique d'accouchement et de gynécologie de l'Hôpital de Bavière, à Liège — <i>Aanvullende uitgaven bij het krediet van 70,000 fr. voorzien voor de vergrootingskosten van het isolatie- paviljoen der kliniek voor verloskunde en vrouwen- heelkunde van het « Hôpital de Bavière », te Luik.</i>	18,400
Id.	Budget extraordin. <i>Buitengew. Begrooting.</i>	Parachèvement du bâtiment destiné au Directeur du Laboratoire de Chimie et d'Oniologie de l'Etat, à Tervueren — <i>Voltooiing van het gebouw voor den Directeur van het Scheikundig Laboratorium van den Staat, te Tervuren</i>	225,000
Id.	Budg. extraor. <i>Buitengew. Begrooting.</i>	Prises de photographies aériennes nécessaires à l'étude des projets relatifs à l'établissement d'une liaison directe entre les canaux de Gand à Ter- neuzen et de Gand à Bruges, ainsi qu'entre le ssin au Bois et le Grand Bassin à Gand — <i>Luchtfotos voor de studie van de ontwerpen tot aanleg eener rechtstreeksche verbinding tusschen de kanalen van Gent naar Terneuzen en van Gent naar Brugge alsook tusschen het Houtdok en het Groot Dok te Gent</i>	150,000
Id.	Travail et Prév. Soc. <i>Arb. en S.V.</i>	Classification des estropiés et mutilés — <i>Rang- schikking van verminkten en gebrekkelijken</i>	35,500
Id.	Id.	Nouvelle extension du personnel du service de la main-d'œuvre étrangère — <i>Nieuwe uitbreiding van het personeel van den dienst voor vreemde arbeidskrachten</i>	72,800

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
23 juin- <i>Juni</i> .	Travail et Prév. Soc. <i>Arb. en S.V.</i>	Acquisition de carnets sanitaires, de polyptiques et de bulletins nécessaires à l'examen médical préventif — <i>Aankoop van geneeskundige boekjes, vouwbladen en bulletijns voor het voorbehoedend geneeskundig onderzoek</i>	Fr. 200,000 »
Id.	Santé publ. <i>Volksgez.</i>	Frais de déménagement, d'aménagement des nou- veaux locaux du Département et acquisition du nouveau mobilier nécessaire par suite du recrute- ment du personnel (crédit supplémentaire) — <i>Verhuis- en inrichtingskosten van de nieuwe lokalen van het Departement en aankoop van nieuwe meubelen wegens aanwerving van personeel (aanvullend krediet)</i>	500,000 »
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Insuffisance des crédits qui figurent aux articles 9-30 et 30-10 pour l'exécution de tous les travaux indispensables dans les établissements d'éduca- tion de l'Etat — <i>Ontoereikende kredieten bij de artikelen 9-30 en 30-10 voor de uitvoering van de noodige werken in de opleidingsgestichten van den Staat</i>	156,000 »
Id.	Trav. Publ. et Résorpt. Chômage. <i>Openb. W. en Werkv.</i>	Dépenses à résulter des travaux d'entretien et d'aménagement à exécuter dans les casernes de gendarmerie — <i>Uitgaven wegens onderhouds- en inrichtingswerken uit te voeren in de Rijkswacht- kazernen</i>	800,000 »
Id.	Finances. <i>Financiën.</i>	Frais résultant de l'arrêt du 25 février 1937 rendu à la Cour d'Appel, à Liège, en cause de l'Etat Belge et la Ville de Huy contre les Sociétés d'Assurances : S. A. Helvétia et S. A. Compagnie des Propriétaires Réunis : — <i>Kosten uit hoofde van het arrest gewezen op 25 Februari 1937 door het Hof van Beroep, te Luik, in de zaak van den Belgischen Staat en de Stad Huy tegen de verzeke- ringsmaatschappijen : S. A. Helvetia en S. A. « Compagnie des Propriétaires Réunis » :</i> Condamnation et intérêts judiciaires — <i>Veroordee- ling en gerechtelijke interesten</i> Idem. — <i>Idem.</i> Intérêts judiciaires et dépens. — <i>Gerechtelijke interesten en kosten</i>	 92,164 82 55,129 75 79,699 68
Id.	Finances. <i>Financiën.</i>	Honoraires et frais de procédure relatifs à l'arbi- trage du différend entre la Belgique et la France concernant l'Accord Tardieu-Jaspar — <i>Eereloon en gerechtskosten in verband met het geschil tus- schen België en Frankrijk inzake het Akkoord Tardieu-Jaspar</i>	42,500 »

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
23 juil.-Juli.	Budget extr. art. 101. <i>Buitengew. Begrooting art. 101.</i>	Travaux d'amélioration du Rupel aux abords du nouveau pont en construction à Boom. Insuffisance d'évaluation — <i>Verbeteringswerken aan de Rupel bij de nieuwe brug in aanbouw te Boom. Onvoldoende raming</i>	Fr. 1,723,387 45
Id.	Finances. <i>Financiën.</i>	Réparations urgentes à l'une des deux presses en usage à l'Atelier Général, pour la fabrication des timbres fiscaux — <i>Dringende herstelling aan een der persen in gebruik in de Algemeene Werkplaats voor den aanmaak van fiskale zegels</i>	50,000 »
Id.	Finances. <i>Financiën.</i>	Hausse extraordinaire subie par les prix des papiers — <i>Buitengewone stijging van den papierprijs.</i> . .	350,000 »
Id.	Intérieur. <i>Binn. Zak.</i>	Travaux de remplacement, de nettoyage et d'appropriation nécessaires à l'Hôtel Provincial de Liège — <i>Werken tot vervanging, schoonmaak en inrichting in het Provinciaal Gebouw te Luik</i> . .	40,000 »
Id.	Défense Nationale. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédit résultant, d'une part, de l'augmentation du prix des combustibles, d'autre part, de l'accroissement des distributions de charbon aux troupes assurant le service de garde aux ouvrages d'art se trouvant dans les régions frontières ou dans les camps — <i>Ontoereikende kredieten, eenerzijds wegens stijging van den prijs der brandstoffen, anderzijds wegens toeneming van de bedeling van steenkolen aan de troepen van wacht bij de kunstwerken in de grensstreken of in de kampen.</i>	3,000,000 »
Id.	Finances. <i>Financiën.</i>	Insuffisance de crédit pour réparation, entretien et nouvelles installations de matériel dans les différents services publics — <i>Ontoereikende kredieten voor herstelling, onderhoud en nieuwe installaties van materieel in de verschillende openbare diensten.</i>	400,000 »
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Confection d'un film cinématographique des travaux du canal Albert, des routes modernes et du tunnel sous l'Escaut — <i>Vervaardiging van een film voor de werken van het Albert-kanaal, de moderne banen en de Schelde-tunnel</i>	30,000 »
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Travaux nécessaires pour la réparation des dégâts provoqués par les tempêtes de l'hiver à l'estran devant Le Zoute — <i>Werken voor herstelling van de schade aangericht door de winterstormen op het strand voor het Zoute</i>	1,500,000 »

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
23 juin-Juni.	Transports. <i>Verkeersw.</i>	Insuffisance de crédits pour achats d'imprimés à la suite du renchérissement des matières et des salaires — <i>Ontoereikende kredieten voor den aankoop van drukwerk, wegens stijging van den prijs der grondstoffen en loonen</i>	8,500,000
23 juill.-Juli.	Budget extraordin. <i>Buitengew. Begrooting.</i>	Construction, à Ostende, d'un embarcadere pour l'auto-carrier Londres-Stamboul — <i>Aanleg van een steiger, te Oostende, voor den auto-carrier London-Istamboel</i>	1,500,000
27 août-Aug.	Trav. Publ. Prév. Soc. <i>Arbeid en Soc. V.</i>	Montant des dépenses afférentes aux charges du Commissaire royal aux Assurances — <i>Bedrag der uitgaven in verband met het ambt van Koninklijken Commissaris voor de Verzekeringen</i>	140,000
27 août-Aug.	Trav. Publ. <i>Op.Werken.</i>	Locations imprévisibles d'immeubles pour l'installation de services de l'Etat — <i>Onvoorziene huur van gebouwen voor Staatsdiensten</i>	250,000
Id.	Instr. Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Rémunération de prestations supplémentaires au personnel de l'enseignement — <i>Bezoldiging van aanvullende verstrekkingen van het onderwijs-personeel</i>	32,000
Id.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Frais et rémunérations du Commissaire Royal au Contrôle de la fabrication et du commerce, matériel et engins de guerre — <i>Kosten en bezoldiging van den Koninklijken Commissaris voor de Controle op den aanmaak van- en den handel in oorlogsmaterieel en -tuig</i>	120,000
Id.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédit pour couvrir les frais d'étude et de préparation de l'exploitation du réseau de chemin de fer en temps de guerre — <i>Ontoereikend krediet voor dekking der kosten van studie en voorbereiding van de exploitatie van het spoorwegnet in oorlogstijd</i>	70,000
Id.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédit devant couvrir les dépenses d'éclairage, de chauffage et du service des eaux, des hôpitaux et pharmacies militaires — <i>Ontoereikende kredieten voor dekking der uitgaven wegens vuur, licht en water in de militaire hospitalen en apotheken</i>	1,055,000
Id.	Intérieur <i>Binn. Zak.</i>	Dépenses de fonctionnement du Commissariat royal à la réforme administrative pour le 3 ^e trimestre 1937 — <i>Uitgaven wegens werking van het Koninklijk Commissariaat voor bestuurs Hervorming, voor het 3^e kwartaal 1937</i>	100,000

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
27 août-Aug.	Intérieur <i>Binn. Zak.</i>	Insuffisance du crédit prévu à l'article 93 du budget de l'intérieur — <i>Ontoereikend krediet voorzien bij artikel 93 der begrooting van Binnenlandse Zaken</i>	Fr. 75,000
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Construction d'un laboratoire hydraulique à Anvers — <i>Bouwen van een waterkundig laboratorium te Antwerpen.</i>	10,500,000
Id.	Instr. Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Honoraires de l'avocat du Département — <i>Eereloon van den advocaat van het Departement</i>	20,000
Id.	Justice <i>Justitie</i>	Aménagement des locaux et achat du mobilier pour la Chambre supplémentaire à la Cour d'appel de Liège — <i>Inrichting van lokalen en aankoop van mobilair voor de toegevoegde Kamer bij het Hof van Beroep te Luik</i>	800,000
Id.	Justice <i>Justitie</i>	Insuffisance de crédits pour l'impression de nouvelles formules destinées au Juge des Enfants. — <i>Ontoereikende kredieten voor het drukken van nieuwe formules voor den Kinderrechter</i>	1,900
Id.	Justice <i>Justitie.</i>	Insuffisance de crédit pour les achats de papiers pour l'impression des publications officielles — <i>Ontoereikend krediet voor den aankoop van papier voor officieele bekendmakingen</i>	505,000
Id.	Justice <i>Justitie.</i>	Insuffisance de crédits à la suite de l'augmentation du prix des combustibles, du gaz, de l'électricité, de l'eau, des denrées alimentaires et articles d'entretien — <i>Ontoereikend krediet wegens stijging van den prijs van gas, electriciteit, water, voedingsmiddelen en onderhoudsartikelen</i>	1,575,000
Id.	Justice <i>Justitie.</i>	Insuffisance de crédits pour achat du combustible nécessaire au chauffage des établissements d'éducation — <i>Ontoereikende kredieten voor den aankoop van brandstof voor de verwarming van opvoedingsgestichten</i>	40,000
Id.	Travail et Prév. Soc. <i>Arbeid en Soc. Voorz.</i>	Frais et rémunérations du Commissaire Royal pour l'étude du chômage — <i>Kosten en bezoldigingen van den Koninklijken Commissaris voor de werkloosheid</i>	60,000
14 sept.-	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédits devant servir au paiement des frais de séjour et de déplacement pour missions aéronautiques — <i>Ontoereikende kredieten voor de betaling van reis- en verblijfkosten van luchtvaartzendingen</i>	80,000

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REPEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
27 août-Aug.	Santé Publ. <i>Volksgez.</i>	Crédit indispensable pour ne pas entraver l'activité de l'inspection des denrées alimentaires — <i>Onmisbaar krediet voor de bedrijvigheid van den Dienst van toezicht op de voedingsmiddelen</i>	Fr. 190,000
Id.	Instr. Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Frais d'impression des travaux de la conférence des droits d'auteurs — <i>Drukkosten voor werken in verband met de conferentie voor auteursrechten</i>	10,000
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Insuffisance des crédits pour le paiement des subsides aux magistrats — <i>Ontoereikende kredieten voor de betaling van toelagen aan de magistraten.</i>	30,000
14 sept.-Sept.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance du crédit pour le paiement des frais de déplacement pour levés géodésiques et topographiques — <i>Ontoereikend krediet voor de betaling van reiskosten voor geodesische en topografische metingen</i>	57,600
Id.	Id.	Insuffisance du crédit pour le paiement des ouvriers du service des plantations du camp de Beverloo — <i>Ontoereikend krediet voor de betaling van de arbeiders bij den dienst der beplantingen van het kamp van Beverloo</i>	50,000
Id.	Trav. et Prév. Soc. <i>Arb. en S.V.</i>	Recrutement d'agents temporaires — <i>Aanwerving van tijdelijke bedienden</i>	40,000
Id.	Santé Publ. <i>Volksgez.</i>	Prélèvement sur le budget du Ministère des P.T.T. pour le service de santé du dit Ministère — <i>Voorafneming op de begroting van het Ministerie van P.T.T. voor den gezondheidsdienst van dit Departement</i>	41,000
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Remplacement des appareils photographiques signalétiques en usage dans les prisons — <i>Vervanging van fototoestellen bij de gevangenen gebruikt</i>	135,000
28 sept.-Sept.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Fournitures de bureau, impressions, abonnements aux journaux, aux besoins du charroi automobile de l'armée et frais de déplacement du personnel plus supplément de crédit pour assurer les besoins en carburants et lubrifiants du charroi automobile de l'armée — <i>Kantoorbehoeften, drukwerk, abonnementen op dagbladen, behoeften van het auto- wezen bij het leger en verplaatsingskosten van het personeel, aanvullend krediet tot verzekering van de behoeften aan brandstof en smeerolie voor de militaire auto's</i>	4,500,000

Date de la délibération <i>Datum der beslissing</i>	Budget <i>Begroeting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant <i>Bedrag</i>
21 sept.-Sept.	Déf. Nat. <i>Landsv.</i>	Mise au point de l'organisation de la Défense Nationale. Insuffisance de crédit — <i>Voltooiing van de inrichting der Landsverdediging. Ontoereikend krediet</i>	Fr. 2,300,000
28 sept.-Sept.	Instr. Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Renouvellement des installations électriques, des locaux acquis pour l'Ecole d'horticulture de l'Etat à Gand et déménagement de celle-ci — <i>Hernieuwing van de electrische installaties in de lokalen aangekocht voor de Tuinbouwschool te Gent en verhuizing van deze laatste</i>	50,000
Id.	Aff. Econ. <i>Econ. Zaken</i>	Travaux à l'Hôtel du Ministre — <i>Werken aan de ambtswoning van den Minister</i>	58,000
Id.	Transports. <i>Verkeersw.</i>	Création de l'Office National des Vacances Ouvrières — <i>Oprichting van het Nationaal Bureau voor Arbeidersvacantie</i>	1,904,500
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Subsides à des œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds — <i>Toelagen aan werken tot bescherming van losgelaten veroordeelden en landloopers</i>	50,000
Id.	Aff. Econ. <i>Econ. Zaken</i>	Achat de matériel de bureau et de classement nécessaire à la suite de la centralisation des divers services de licences — <i>Aankoop van kantoor-en klasseermaterieel wegens centralisatie van verschillende diensten voor vergunningen</i>	163,000
Id.	Santé Publ. <i>Volksgez.</i>	Intervention dans l'aménagement et dans les frais d'études des diverses installations du lac d'Hofstade — <i>Aandeel in de inrichting en de studiekosten van de verschillende installaties aan het meer van Hofstade</i>	200,000
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Augmentation du prix des denrées alimentaires et des articles nécessaires aux élèves des établissements d'éducation de l'Etat. Insuffisance — <i>Verhooging van den prijs der voedingsmiddelen en artikelen voor de leerlingen van de Rijksopvoedingsgestichten. Ontoereikend krediet</i>	330,000
Id.	Intérieur. <i>Binn. Zaken.</i>	Impression du rapport du Commissaire royal au problème des grandes agglomérations — <i>Drukkosten van het verslag van den Koninklijken Commissaris voor de groote agglomeraties</i>	45,000
Id.	Intérieur. <i>Binn. Zaken.</i>	Insuffisance des crédits prévus pour la fourniture de combustibles aux Gouvernements provinciaux pendant l'hiver 1937-1938 — <i>Ontoereikende kredieten voorzien voor de levering van brandstof aan de Provinciale Gouvernemen ten tijdens den winter 1937-1938</i>	130,000

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begrooting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
28 sept.-Sept.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédits : — <i>Ontoereikende kredieten</i> : a) aux articles 3-18^o et 3-19^o, par suite : 1^o de la mise en vigueur d'un nouveau barème afférent aux salaires ouvriers; 2^o de l'augmentation de l'effectif ouvrier de la fabrique militaire de chaussures et des ateliers régionaux de réparations; 3^o de la hausse de l'index-number — <i>bij de artikelen 3-18^o en 3-19^o, wegens : 1^o in voege treding van een nieuwen loonrooster voor de arbeiders; 2^o verhooging van het aantal arbeiders bij de militaire schoenfabriek en de gewestelijke werkplaatsen voor herstelling; 3^o stijging van het indexcijfer</i> b) aux articles 10-19^o et 10-20^o du chef de l'augmentation du coût des combustibles et de l'électricité — <i>bij de artikelen 10-19^o en 10-20^o wegens stijging van den prijs der brandstoffen en der electriciteit</i> c) à l'article 11-22^o, hausse du coût des matières et réparation de nombreuses couchettes à sommiers métalliques — <i>bij artikel 11-22^o, stijging van de grondstoffen en herstelling van talrijke bedden en metalen matrassen</i> d) à l'article 11-23^o, pour achat des machines supplémentaires pour doubler la production de la fabrique militaire de chaussures — <i>bij artikel 11-23^o, voor den aankoop van nieuwe machines tot verdubbeling van de productie der militaire schoenfabriek</i> e) à l'article 14-12^o, pour frais de déplacement des premiers ouvriers des ateliers de confection de Bruxelles et de Gand — <i>bij artikel 14-12^o, voor reiskosten van de eerste arbeiders der confectiefabrieken te Brussel en te Gent</i>	Fr. 2,525,000 215,000 175,000 100,000 6,000
22 oct.-Oct.	Justice <i>Justitie.</i>	Indemnités allouées aux magistrats, subside pour célébrer le 25 ^e anniversaire de la loi du 15 mai 1912 — <i>Vergoedingen toegekend aan de magistraten, toelage voor de viering van de 25^e verjaring van de wet van 15 Mei 1912</i>	70,000
Id.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédits pour le paiement des traitements et soldes des militaires du rang subalterne — <i>Ontoereikend krediet voor de betaling der wedden en soldijen der lagere militairen</i>	34,500,000
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Majoration des billets forfaitaires nécessaires au personnel de surveillance pendant le 4 ^e trimestre — <i>Verhooging der forfaitaire reiskaarten voor het toezichtspersoneel gedurende het 4^e kwartaal</i>	40,000
Id.	Déf. Nat. <i>Landsverd.</i>	Insuffisance de crédits pour le paiement des indemnités aux miliciens — <i>Ontoereikende kredieten voor de betalingen der vergoedingen aan de miliciens</i>	3,200,000

Date de la délibération — <i>Datum der beslissing</i>	Budget — <i>Begroting</i>	MOTIF DE LA DÉPENSE — <i>REDEN DER UITGAVE</i>	Montant — <i>Bedrag</i>
3 déc-Dec.	Justice <i>Justitie.</i>	Insuffisance de crédits pour le paiement de fournitures de bureau à l'Administration Centrale — <i>Ontoereikende kredieten voor de betaling van kantoorbehoeften voor het Hoofdbestuur</i>	Fr. 40,000
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Insuffisance de crédits pour le paiement des salaires du personnel des établissements d'éducation de l'Etat — <i>Ontoereikende kredieten voor de betaling van de loonen aan het personeel der opvoedingsinrichtingen van den Staat</i>	90,000
Id.	Justice. <i>Justitie.</i>	Insuffisance de crédits pour fournitures de bureau des établissements d'éducation — <i>Ontoereikende kredieten voor kantoorbehoeften voor de opvoedingsinrichtingen</i>	5,500
Id.	P. T. T.	Augmentation des prix pour l'éclairage, chauffage, achat et réparation de matériel — <i>Verhooging van de prijzen voor verlichting, verwarming, aankoop en herstelling van materieel</i>	1,350,000
Id.	Rec. et Dép. <i>Ontv. en Uitg.</i>	Construction de locaux d'embauchage des dockers à Gand — <i>Bouwen van lokalen voor aanwerving van havenarbeiders te Gent</i>	100,000
20 déc-Dec.	Aff. Etrang. <i>Buit. Zaken</i>	Insuffisance de crédits pour frais de confection de formules, de passeports et cartes de touristes — <i>Ontoereikende kredieten voor kosten van aanmaak van formules, paspoorten en toeristenkaarten.</i>	35,000
Id.	Min. Fin. <i>Financiën</i>	Transactions entre la Société anonyme « Force, Eclairage et Docks de Gand » et l'Etat belge — <i>Dadingen tusschen de naamlooze vennootschap « Force, Eclairage et Docks de Gand » en den Belgischen Staat</i>	650,000
Id.	Intérieur. <i>Binn. Zaken.</i>	Dépenses de fonctionnement du Commissariat Royal à la Réforme administrative pendant le 4 ^e trimestre 1937 — <i>Wervingskosten van het Koninklijk Commissariaat voor de Bestuurshervorming gedurende het 4^e kwartaal 1937</i>	100,000
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Dépense supplémentaire pour le chauffage des locaux des nouveaux services — <i>Aanvullende uitgave voor de verwarming van de lokalen der nieuwe diensten</i>	40,000
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Crédit supplémentaire pour assurer l'exécution des petites réparations urgentes dans les bâtiments civils de l'agglomération bruxelloise — <i>Aanvullend krediet voor de uitvoering van dringende kleine herstellingswerken in de burgerlijke gebouwen van de Brusselsche agglomeratie</i>	10,000
Id.	Trav. Publ. <i>Op. Werken.</i>	Elargissement du canal de Gand à Terneuzen — <i>Verbreeding van het kanaal Gent-Terneuzen</i>	500,000
Id.	Instr. Publ. <i>Op. Onderw.</i>	Subside spécial à l'école Decroly — <i>Bijzondere toelage aan de Decroly-school</i>	100,000

Votre Commission a déjà signalé que ces engagements au-delà du montant du crédit voté par le Parlement sont contractés en violation des principes fondamentaux édictés par la Constitution et par les lois organiques de la Comptabilité de l'Etat et de la Cour des Comptes et qu'ils ne peuvent, dès lors, trouver à la rigueur une justification que dans l'extrême urgence de réaliser des dépenses qui étaient imprévisibles lors de l'élaboration du budget et qui s'imposent néanmoins d'une manière inéluctable.

A la suite de notre dernier rapport M. le Ministre des Finances a adressé à ses collègues la circulaire reproduite ci-dessous :

Bruxelles, le 18 décembre 1937

MONSIEUR LE MINISTRE,

A diverses reprises mon Département a signalé le nombre exagéré des délibérations proposées au Conseil des Ministres en matière de dépenses. Chaque fois qu'il en a eu l'occasion, il a rappelé que ce ne pouvait être là qu'une procédure exceptionnelle.

Par une circulaire du 9 janvier 1936, n° 11,912 (Budget), le Ministre des Finances a notamment encore attiré l'attention de tous ses collègues sur le fait que « le mécanisme de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921, instituant une comptabilité des dépenses engagées, ne peut pas être considéré comme un moyen régulier, pour le Gouvernement, d'ouvrir des crédits en dehors de l'assentiment des Chambres ».

Il n'a pas été tenu compte de ces avertissements et le nombre des délibérations demandées continue à être anormal.

Aussi, en séance du 30 novembre dernier, le Sénat s'est-il inquiété à juste titre du renouvellement et de l'amplification des mêmes errements

Uw Commissie heeft er reeds op gewezen dat deze vastleggingen boven het bedrag van het door het Parlement goedgekeurd krediet zijn geschied in strijd met de grondbeginselen der Grondwet en der wetten op de comptabiliteit van den Staat en het Rekenhof en dat zij derhalve, desnoods hun rechtvaardiging slechts kunnen vinden in den spoedeischenden aard van uitgaven die niet te voorzien waren bij het opmaken van de begroting en die evenwel volstrekt noodzakelijk zijn.

In verband met ons jongste verslag heeft de Minister van Financiën aan zijn collega's onderstaand rondschrijven gezonden :

Brussel, 18 December 1937.

MIJNHEER DE MINISTER,

Bij herhaling heeft mijn Departement gewezen op het overdreven aantal beraadslagingen in zake uitgaven bij den Ministerraad voorgesteld. Telkens wanneer het er de gelegenheid toe had, heeft het er aan herinnerd dat zulks slechts een uitzonderlijke procedure mocht zijn.

Bij omzendbrief van 9 Januari 1936, n° 11,912 (Begroting) namelijk heeft de Minister van Financiën nog de aandacht van al zijn collega's gevestigd op het feit dat « de werking van artikel 5 der wet van 20 Juli 1921, waarbij een comptabiliteit der vastgelegde uitgaven wordt ingevoerd, niet kan aangezien worden als een regelmatig middel voor de Regeering om kredieten te openen buiten de goedkeuring door de Kamers ».

Met deze verwittingen werd geen rekening gehouden en het aantal gevraagde beraadslagingen gaat voort abnormaal te zijn.

In zijn vergadering van 30 November j.l. heeft de Senaat zich dan ook terecht bezorgd gemaakt over de hernieuwing en de uitbreiding derzelfde

au cours de ces dernières années. (Voir Rapport de la Commission des Finances, *doc.* n° 24 du Sénat).

Il est donc grand temps de mettre fin à de semblables abus, surtout en présence de la situation financière actuelle.

Ce système bouleverse en effet complètement l'exposé des mesures financières, voulues par le Gouvernement, et que le Pays et le Parlement seraient logiquement en droit de croire clairement et entièrement incluses dans le texte des budgets votés chaque année. Cette façon de procéder est déplorable: elle désorganise complètement la situation budgétaire et pousse à l'épuisement des finances publiques, sans compter le trouble qui en résulte pour la tenue régulière de la comptabilité de l'Etat, et son contrôle, ainsi que les perturbations apportées dans la marche des services intéressés, qui ne devraient avoir à traiter semblables affaires que très rarement, et pour des raisons exceptionnelles et urgentes.

C'est pour ces motifs que nous voyons non seulement les services compétents, mais aussi la Cour des Comptes et le Parlement lui-même s'élever avec vigueur contre l'abus qui est fait d'un moyen nécessaire, mais qu'il ne faut cependant utiliser qu'avec prudence et en cas de nécessité absolue, comme l'ont voulu les auteurs de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 sur la Cour des Comptes et de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921 relative aux dépenses engagées.

Aussi, ai-je la conviction, Monsieur le Ministre, que vous voudrez bien m'aider à maintenir le bon renom de nos finances en prescrivant, dans votre Département, toutes les mesures nécessaires pour ne plus devoir recourir au procédé visé, si ce n'est dans des circonstances tout à fait spéciales. Si semblable règle n'était pas désormais

dwalingen tijdens deze jongste jaren. (Zie Verslag der Commissie van Financiën, *stuk* n° 24 van den Senaat).

Het is dus hoog tijd aan dergelijke misbruiken een einde te maken, vooral ten overstaan van den huidige financiële toestand.

Dit stelsel werpt inderdaad volkomen in de war de uiteenzetting der financiële maatregelen door de Regeering gewild, en die het land en het Parlement logisch en terecht mogen wenschen duidelijk en volledig vervat te zien in den tekst van de jaarlijks aangenomen begrotingen. Deze handelwijze is betreuenswaardig: zij ontwricht volkomen den begrotingstoestand en spoort aan tot uitputting van de openbare financiën, onaangezien de stoornis die er uit voortspuit voor de regelmatige boekhouding van den Staat en de controle hiervan, alsook de hindernissen aangebracht in den gang der betrokken diensten, die dusdanige zaken slechts zelden en om uitzonderlijke en spoedeisende redenen zouden moeten te behandelen hebben.

Het is om die redenen dat wij niet alleen de betrokken diensten, doch ook het Rekenhof en het Parlement zelf krachtdadig zien opkomen tegen het misbruik dat gemaakt wordt van een noodzakelijk middel, dat echter slechts met omzichtigheid en in geval van volstreckte noodzakelijkheid dient aangewend, zooals de auteurs van artikel 14 der wet van 29 October 1846 op het Rekenhof en van artikel 5 der wet van 20 Juni 1921 betreffende de vastgelegde uitgaven het hebben gewild.

Ik ben dan ook overtuigd, Mijnheer de Minister, dat gij mij zult willen helpen om de goede faam onzer financiën te handhaven door in uw Departement al de noodige maatregelen voor te schrijven om geen toevlucht meer te moeten nemen tot bedoelde handelwijze, tenzij in gansch bijzondere omstandigheden. Mocht dergelijke

strictement observée, je me verrais dans l'obligation d'en aviser avec M. le Premier Ministre, afin qu'un refus systématique soit opposé à toute nouvelle demande ne présentant pas le caractère requis.

Le Ministre,
(S.) H. DE MAN.

* * *

Nonobstant cette circulaire, nous assistons à une véritable inflation de crédits supplémentaires et votre Commission est au regret de devoir relever qu'un grand nombre des délibérations ne revêtent pas le caractère d'urgence, ou bien les dépenses qu'elles concernent auraient dû être prévues au budget, puisqu'elles devaient incontestablement être connues plusieurs mois avant l'ouverture de l'exercice ou bien elles pouvaient être remises jusqu'à l'heure où le Parlement se serait prononcé par le vote d'un crédit.

Dans la première catégorie nous pouvons ranger la délibération relative aux travaux de remise en état de l'hôtel occupé par M. le Ministre des Affaires Economiques et des transformations de ce Département, pour lesquels la délibération du Conseil du 4 mai accorde 82,000 francs et celle du 29 septembre : 58,000 francs; celle relative à l'acquisition d'un terrain en vue de la construction d'une caserne pour le quatrième groupe mobile de la Gendarmerie, celle relative à l'augmentation du crédit affecté aux distributions de prix, celle relative au travail de classification des estropiés et mutilés, travail commencé en 1936 au moyen d'un crédit prévu au budget de cet exercice, mais pour la continuation duquel le Ministre compétent n'avait demandé aucune allocation au budget de 1937; celle relative au recrutement d'un personnel nouveau pour le service de la main-

regel voortaan niet stipt nageleefd worden, dan zou ik mij verplicht zien er den Eerste-Minister van te verwittigen, opdat een stelselmatische weigering zou gegeven worden aan alle nieuwe aanvraag die niet het vereischte kenmerk biedt.

De Minister,
(G.) H. DE MAN.

* * *

Ondanks dezen omzendbrief, wonen wij een echte inflatie van bijkredieten bij en uw Commissie betreurt te moeten aanstippen dat een groot aantal der beraadslagingen niet het kenmerk van hoogdringendheid dragen; ofwel moesten de betrokken uitgaven voorzien worden in de begroting, vermits zij onbetwist moesten gekend zijn verschillende maanden vóór de opening van het dienstjaar, ofwel konden zij uitgesteld worden tot wanneer het Parlement zich zou uitgesproken hebben door het stemmen van een krediet.

Tot de eerste reeks kunnen wij de beraadslaging tellen over de werken tot geschiktmaking van het hotel betrokken door den Minister van Economische Zaken en de omvormingen van dit Departement, waarvoor de beraadslaging van den Raad op 4 Mei 82,000 frank verleent en die van 29 September : 58,000 frank; deze betreffende den aankoop van een grond voor den bouw van een kazerne voor de vierde mobiele groep der Rijks-wacht; die betreffende de krediet-verhooging voor prijsuitdeelingen; die betreffende het werk der classificatie van de gebrekkelijken en verminkten, werk aangevat in 1936 door middel van een krediet op de begroting van dat dienstjaar voorzien, doch voor de voortzetting van hetwelk de bevoegde Minister geenerlei toelage op de begroting van 1937 had gevraagd; die betreffende de aanwerving van nieuw personeel voor den dienst van de

d'œuvre étrangère; celle pour l'achat de carnets sanitaires, achat prévu par arrêté royal du 30 juin 1936. Toutes ces dépenses pouvaient être prévues à l'heure où était dressé le budget de 1937 et certaines n'étaient, au surplus, pas urgentes à un tel point que leur réalisation ne put souffrir quelques mois de retard.

Nous pouvons en dire autant pour ce qui concerne la construction d'un immeuble pour le Directeur du Laboratoire de Chimie à Tervueren; la remise en état d'un hôtel provincial; la construction d'un embarcadère pour l'auto-carrier; l'établissement de films représentant les grands travaux réalisés au cours des dernières années; des rémunérations pour travaux supplémentaires au personnel de l'enseignement primaire; la construction d'un laboratoire hydraulique; les honoraires de l'avocat de l'Instruction Publique; l'aménagement de certains locaux des tribunaux et les subsides octroyés aux magistrats; l'impression de nouvelles formules destinées aux juges des enfants; le remplacement des appareils signalétiques en usage dans les prisons; les dépenses supplémentaires du charroi automobile; la création de l'Office National des Vacances Ouvrières; le renouvellement des installations électriques et le déménagement de l'Ecole d'Horticulture; l'insuffisance des crédits pour le paiement des indemnités des miliciens; celle des crédits pour fourniture de bureau pour les Administrations du Ministère de la Justice; le subside spécial à l'Ecole Decroly.

Votre Commission croit de son devoir de signaler la désinvolture de l'Administration dans cette matière.

Déjà en 1924, nous l'avons signalé dans notre premier rapport, le Sénat a exprimé l'espoir qu'une préparation plus attentive des projets du budget permettrait au Gouvernement de rester plus strictement dans la limite des crédits budgétaires.

vreemde werkkrachten; die voor den aankoop van gezondheidsboekjes, aankoop voorzien bij koninklijk besluit van 30 Juli 1936. Al die uitgaven konden voorzien worden op het oogenblik dat de begroting van 1937 werd opgemaakt en sommige waren bovendien niet zoodanig spoedeischend dat hun verwezenlijking niet enkele maanden vertraging kon ondergaan.

Wij mogen hetzelfde zeggen aangaande den bouw van een woning voor den bestuurder van het Chemisch Laboratorium te Tervuren; de herstelling van een provinciaal hotel; den bouw van een steiger voor den auto-carrier; het maken van films over de groote werken in den loop der jongste jaren verwezenlijkt; de bezoldiging voor bijkomend werk aan het personeel van het lager onderwijs; de oprichting van een hydraulisch laboratorium; het eereloon van den advokaat van openbaar onderwijs; de geschiktmaking van sommige lokalen der rechtbanken en de toelagen aan de magistraten; het drukken van nieuwe formulieren bestemd voor de kinderrechters; de vervanging van de seintoestellen in gebruik in de gevangenissen; de bijkomende uitgaven voor het auto-gerij; de stichting van het Nationaal Bureau voor Arbeidersvacantie; de hernieuwing van de electrische instellingen en de verhuizing van de School voor Hofbouw; de ontoereikendheid der kredieten voor de betaling der vergoedingen aan de miliciens, die der kredieten voor kantoorbehoeften voor de besturen van het Ministerie van Justitie; de bijzondere toelage aan de Ecole Decroly.

Uw Commissie acht het haar plicht te wijzen op de onnauwlettendheid van het bestuur op dit gebied.

Reeds in 1924, wij wezen er reeds op in ons eerste verslag, drukte de Senaat den wensch uit dat een aandachtiger voorbereiding der begrotingsontwerpen de Regeering zou toelaten meer bepaald binnen de grenzen der begrotingskredieten te blijven.

Le recours aux délibérations du Conseil des Ministres pour autoriser des engagements de dépenses en l'absence de crédit budgétaire est néanmoins devenu plus fréquent et semble être considéré comme chose normale.

Il convient d'y mettre fin; le budget ne peut, en effet, être considéré comme établi sur des bases saines s'il dépend de la fantaisie de l'Administration de le modifier en cours d'exécution.

* * *

SUBVENTIONS ILLÉGALES.

Votre Commission doit attirer spécialement l'attention sur les délibérations ci-après :

1^o 10 mars, subside de 75,000 francs à l'Association « Les Demeures Historiques de Belgique » à titre de part d'intervention dans le coût des travaux de restauration a effectué à la toiture du Château de Rijckel, mis à la disposition des Auberges de Jeunesse;

2^o 11 juin, subside de 500,000 francs à la Centrale Gymnique Sportive ouvrière de Belgique pour l'organisation de la 3^e Olympiade Sportive Ouvrière;

3^o 23 juin, subside de 134,000 francs aux Chambres des Métiers et Négoces.

4^o 27 août, création d'un Service de comptabilité agricole et son fonctionnement pendant l'année 1937 dont coût :

Traitements et indemnités.

	Fr. 46,000
Dépenses de matériel . . .	10,000
Fournitures de bureau . . .	14,000
Frais de route	15,000
Billets forfaitaires	15,000
Subside à des cultivateurs .	50,000

5^o 22 octobre, subside de 100,000 fr. au « Comité Janson » constitué en vue

De toevlucht tot beraadslagingen in den Ministerraad om vastleggingen van uitgaven toe te staan bij gemis van begrootingskrediet, is niettemin veelvuldiger geworden en schijnt als normaal beschouwd te worden.

Het past er een einde aan te maken; de begroting kan inderdaad niet beschouwd worden als opgebouwd zijnde op gezonde grondslagen indien het van de willekeur van het Bestuur afhangt ze in den loop der uitvoering te wijzigen.

* * *

ONWETTELIJKE TOELAGEN.

Uw Commissie moet in 't bijzonder de aandacht vestigen op de volgende beraadslagingen :

1^o 10 Maart, toelage van 75,000 fr. aan de vereeniging « De Historische Gebouwen van België », als aandeel van tusschenkomst in de kosten der herstellingswerken aan het dak van het Kasteel van Rijckel, ter beschikking van de Jeugdherbergen gesteld;

2^o 11 Juni, toelage van 500,000 fr. aan de Arbeiderscentrale van België voor Turnen en Sport voor de inrichting van de 3^e Arbeiderssportolympiade;

3^o 23 Juni, toelage van 134,000 fr. aan de Kamers voor Ambachten en Neringen;

4^o 27 Augustus, stichting van een dienst voor landbouwcomptabiliteit en zijn werking tijdens het jaar 1937, bedragende :

Wedde en vergoedingen fr. 46,000

Uitgaven voor materieel . .	10,000
Kantoorbehoeften	14,000
Verplaatsingskosten . . .	15,000
Forfaitaire biljetten . . .	15,000
Toelage aan landbouwers .	50,000

5^o 22 October, toelage van 100,000 frank aan het « Comité Janson »

de venir en aide aux enfants espagnols réfugiés en Belgique;

6^o 3 décembre, secours de 8,000 fr. à une religieuse qui a contracté en service une affection grave qui nécessite des soins spéciaux;

7^o 10 décembre, subside de 250,000 francs à la Croix-Rouge de Belgique pour contribuer à l'œuvre du secours de la Croix-Rouge Internationale en Espagne;

8^o 20 décembre, subside de 1,000,000 de francs aux groupements d'éducation physique de toute nature.

Sans vouloir discuter le bien-fondé de ces subsides votre Commission fait siennes les remarques de la Cour des Comptes à savoir que ces délibérations concernent des subsides accordés à titre bénévole alors que l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921 ne vise que les fournitures, travaux, ou transport, ce qui se conçoit parfaitement quand on considère que l'article 114 de la Constitution subordonne l'octroi d'allocations de l'espèce à l'intervention préalable et expresse du législateur. De ce fait, ces délibérations sont illégales à un double titre.

samengesteld om de in België gevluchte Spaansche kinderen ter hulp te komen;

6^o 3 December, steun van 8,000 fr. aan een kloosterzuster welke in dienst een ernstige aandoening heeft opgelopen die bijzondere zorg vereischt;

7^o 10 December, toelage van 250,000 frank aan het Roode Kruis van België om bij te dragen tot het Werk van steun van het Internationale Roode Kruis in Spanje;

8^o 20 December, toelage van 1 miljoen frank aan de groepeerings voor lichamelijke opvoeding van allen aard.

Zonder de gegrondheid dezer toelagen te willen betwisten, maakt uw Commissie de opmerkingen van het Rekenhof tot de hare en wel dat deze beraadslagingen vrijwillig verleende toelagen betreffen; terwijl artikel 5 der wet van 20 Juli 1921 alleen slaat op de leveringen, werken of vervoer, wat men volkomen begrijpt wanneer men nagaat dat artikel 114 der Grondwet de toekenning van soortgelijke tegemoetkomingen ondergeschikt maakt aan de voorafgaandelijke en uitdrukkelijke tusschenkomst van den wetgever. Uit dien hoofde zijn deze beraadslagingen dubbel onwettelijk.

**DISSENTIMENTS ENTRE LA COUR
DES COMPTES ET LE DÉPARTE-
MENT DES TRAVAUX PUBLICS ET
DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.**

**CONSTRUCTION DE LA ROUTE
MALDEGHEM-KNOKKE.**

EXPOSÉ DE LA COUR DES COMPTES

Aux termes de l'article 29 du cahier des charges n° 280, de 1935, régissant l'entreprise relative à la construction de la section Lapscheure-Westkapelle de la nouvelle route Maldegem-Knokke, les travaux devaient faire l'objet de liquidations mensuelles par acomptes de 200,000 francs au moins, au fur et à mesure de l'avancement de l'entreprise et de l'approvisionnement des matériaux et après déduction des amendes éventuellement encourues.

En ce qui concerne spécialement le tronçon de route compris entre les profils 214 et 297, l'article 12, paragraphe 4, du cahier des charges stipulait, en outre, que la circulation routière publique devait être rétablie dans les deux sens et dans des conditions normales de facilité et de sécurité, dans un délai maximum de 125 jours ouvrables, c'est-à-dire avant le 23 juin 1936.

Par « circulation routière publique dans des conditions normales de facilité et de sécurité » il fallait entendre :

a) que les travaux de pavages prévus seraient exécutés sur toute la longueur et sur toute la largeur;

b) que les deux bandes latérales carrossables — de 3 mètres de largeur chacune — du revêtement en béton prévu seraient construites sur toute la longueur;

c) qu'aucun dépôt ne pourrait se trouver sur les parties de la voie carrossable réservée à la circulation publique.

**GESCHIL TUSSCHEN HET REKENHOF
EN HET DEPARTEMENT VAN OPEN-
BARE WERKEN EN WERKVER-
SCHAFFING.**

**AANLEG VAN DE BAAN
MALDEGEM-KNOKKE.**

UITEENZETTING DOOR HET REKENHOF

Luidens artikel 29 van het bestek n° 280 van 1935, dat de aanneming beheerscht van het aanleggen van het vak Lapscheure-Westkapelle van de nieuwe baan Maldegem-Knokke, moesten de werken maandelijks betaald worden in termijnen van minstens 200,000 frank, naar gelang de vordering der aanneming en de aanvoering der bouwstoffen en na aftrek der gebeurlijk opgelopen boeten.

Artikel 12, paragraaf 4, van het bestek bepaalt, ten andere, dat voor wat inzonderheid het wegvak betreft begrepen tusschen de profielen 214 en 297, het publiek rijwegverkeer in beide richtingen in normale voorwaarden van gemak en veiligheid na een termijn van hoogstens 125 werkdagen, t. t. z. vóór 23 Juni 1936, moest hersteld zijn.

Door « publiek wegverkeer in normale voorwaarden van gemak en veiligheid » moest verstaan worden :

a) dat de voorziene keibestratingen zouden aangelegd zijn op de gansche lengte en breedte;

b) dat de twee zij-rijstrooken — van 3 meter breedte ieder — van de voorziene rijwegverharding in cementbeton zouden uitgevoerd zijn op gansch de lengte;

c) dat geen enkel stapel zich zou mogen bevinden op de gedeelten rijweg voor het publiek verkeer voorbehouden.

En vue de la mise en service, avant la saison balnéaire, il fut convenu verbalement entre l'Administration des Ponts et Chaussées, d'un commun accord avec le Bourgmestre de Knokke et les entrepreneurs, que si ces derniers avaient achevé la construction de la route à la date du 1^{er} juillet 1936, il leur serait octroyé une prime de 360,000 francs; toutefois, si la route était seulement terminée à la date du 11 juillet 1936, la prime devait être ramenée à 300,000 francs. Après le 11 juillet 1936, aucune prime n'était plus prévue. En outre, le Ministre prit la décision de liquider, au fur et à mesure de l'avancement des travaux, les acomptes de 200,000 francs qui, d'après le cahier des charges, ne devaient être payés que mensuellement. « Il est bien entendu », ajoutait l'arrêté ministériel du 23 mai 1936, « qu'il ne peut être question de terminer complètement les travaux de l'entreprise, mais les entrepreneurs doivent livrer la route à la circulation de telle façon que le passage normal et régulier dans les deux sens soit assuré sur toute la longueur et sans le moindre obstacle. Toutefois, la partie comprenant le pont de Hoeke et ses accès se trouve exclue de cet accord. »

La Cour a fait observer que les nouvelles conditions d'exécution prévues dans l'arrêté ministériel du 23 mai 1936 précité, étaient en contradiction avec les dispositions du paragraphe 4 de l'article 12 du cahier des charges, d'autant plus qu'une amende de 1,000 francs par jour de retard était prévue dans le cas où la circulation publique n'était pas rétablie sur la plus grande partie de la route avant le 23 juin 1936, et que, par ailleurs, une prime de 360,000 francs avait été promise si la circulation routière pouvait être rétablie avant le 1^{er} juillet 1936.

Pour justifier sa manière de voir en ce qui concerne l'octroi de la prime,

Met het oog op de ingebruikstelling vóór het badseizoen, werd tusschen het Bestuur van Bruggen en Wegen, in overleg en akkoord met den Burgemeester der gemeente Knokke, en de aannemers mondeling overeengekomen dat indien deze laatsten den weg voltooiden tegen 1 Juli 1936, hun een premie van 360,000 frank zou toegestaan worden; ware de weg slechts afgemaakt tegen 11 Juli 1936, dan zouden zij 300,000 frank ontvangen. Na 11 Juli was er geen premie meer voorzien. Bovendien, nam de Minister de beslissing de termijnen van 200,000 frank, die, volgens het bestek, maandelijks dienden uitbetaald, te vereffenen naarmate de vordering der werken. « Het is wel verstaan », voegde het ministerieel besluit van 23 Mei 1936 er bij, « dat er geen spraak is de werken der aanneming volkomen te voltrekken, maar de aannemers moeten den weg voor het verkeer openstellen in dier voege dat de normale en regelmatige doorgang in de twee richtingen verzekerd zij over de heele lengte en zonder eenige hindernis. Evenwel, is het gedeelte waarin de Hoekebrug en haar opritten begrepen is, van dit akkoord uitgesloten. »

Het Hof heeft doen opmerken dat de nieuwe uitvoeringsvoorwaarden voorzien in bovenvermeld ministerieel besluit van 23 Mei 1936 in strijd waren met de bepalingen van paragraaf 4 van artikel 12 van het bestek, des te meer daar eene boete van 1000 frank per dag vertraging voorzien was, ingeval het publiek verkeer op het grootste deel van den weg niet hersteld zou zijn vóór 23 Juni 1936, en, ten andere, eene premie van 360,000 frank toegezegd werd, zoo het rijwegverkeer hernomen kon worden vóór 1 Juli 1936.

Om zijn zienswijze nopens de toekenning van de premie te rechtvaar-

le Département alléguait qu'aux termes de l'article 12, paragraphe 4, du cahier des charges, la route comprise entre les profils 214 et 297, ne devait être livrée à la circulation publique que le 22 juin 1936, alors que, d'après les dispositions concernant l'octroi de la prime, le revêtement en béton devait être terminé pour le 1^{er} juillet 1936, sur toute la longueur et sur toute la largeur.

Bien que cette interprétation relative à la largeur de la chaussée à ouvrir à la circulation publique ne fût basée sur aucun texte formel préalablement établi, la Cour était disposée à accepter les explications concernant le principe de l'octroi de la prime, de même que les modifications portant sur le mode de paiement. Mais, en réalité, la prime ne paraissait pas due, attendu que la circulation entre les profils 214 et 297 qui, d'après l'article 12, paragraphe 4 — et compte tenu de la prolongation du délai accordée pour cause d'intempéries — devait être rétablie le 27 juillet 1936, ne l'était pas encore le 27 août suivant.

Ce retard avait même donné lieu à l'application des amendes prévues.

Cette circonstance amena la Cour à faire remarquer qu'il y avait contradiction, d'une part, entre l'octroi d'une prime du chef d'anticipation sur la date d'ouverture de cette route à la circulation et, d'autre part, l'application d'amendes pour cause de non-rétablissement de la circulation. Tout en reconnaissant cette contradiction, le Département prétendit que les amendes avaient été appliquées à tort, parce que, du fait que la décision du 23 mai 1936 octroyant la prime, avait modifié les stipulations contractuelles concernant l'achèvement des travaux, et prévues au paragraphe 4 de l'article 12 du cahier des charges, cette décision avait également rendu caduque la disposition relative à la

diger, heeft het Departement er op gewezen dat, luidens artikel 12, paragraaf 4, van het lastenkohier, de baan tusschen de profielen 214 en 297 voor het publiek verkeer slechts tegen 22 Juni 1936 moest geopend worden, terwijl volgens de bepalingen betrekkelijk het toekennen der premie, de betonverharding op gansch de breedte en gansch de lengte moest voltrokken zijn tegen 1 Juli 1936.

Alhoewel deze interpretatie nopens de breedte van den voor het publiek verkeer open te stellen rijweg, op geen van te voren uitdrukkelijk bepaalden tekst berustte, was het Hof geneigd de uitleggingen te aanvaarden, alsmede de wijzigingen omtrent de betalingswijze. Maar, in werkelijkheid, scheen de premie niet verschuldigd, aangezien tusschen de profielen 214 en 297, het publiek verkeer dat luidens artikel 12, paragraaf 4 — en rekening gehouden met de verlenging wegens slecht weder — op 27 Juli 1936 moest hersteld zijn, op 27 Augustus 1936 nog niet hernomen werd.

Deze vertraging gaf zelfs aanleiding tot toepassing van de voorgeschreven boeten.

Deze omstandigheid bracht het Hof ertoe te doen opmerken dat er tegenstrijdigheid bestond tusschen, eensdeels, het verleenen eener premie wegens het vroeger openen van den weg voor het verkeer en, anderdeels, het toepassen van boeten wegens het niet herstellen van het verkeer. Alhoewel het Departement deze tegenstrijdigheid erkende, beweerde het alsdan dat de boeten ten onrechte werden toegepast. Het steunde zijn zienswijze op het feit dat, aangezien de beslissing van 23 Mei 1936, waarbij de premie uitgelooft werd, de contractuele bepalingen betrekkelijk de voltooiing der werken, voorzien in paragraaf 4 van artikel 12 van het bestek, gewijzigd had, deze beslissing ook de bepa-

retenue de 1,000 francs et prévue au n^o 9 du littera C du dit article 12.

A cette argumentation la Cour a répondu dans les termes suivants :

« La contradiction relevée antérieurement au sujet du rétablissement de la circulation à la date fixée ne peut reposer sur une erreur. Les amendes pour retard, prévues au paragraphe 4 de l'article 12 ont été appliquées à bon escient. Cette manière de voir est basée sur le fait que la circulation publique n'a pu être rétablie le 11 juillet 1936, attendu que, d'après les états d'avancement des travaux, le pavage, décrit notamment au poste 20 du métré, n'était pas encore entamé le 17 octobre.

» D'autre part, la Cour considère les stipulations introduites dans la décision du 23 mai 1936, octroyant la prime, comme une aggravation des conditions contractuelles dans le sens d'une anticipation sur la date d'achèvement des travaux au point de vue du rétablissement de la circulation.

» Cette stipulation maintient la clause du cahier des charges dans le cas de non-achèvement à la date fixée primitivement, c'est-à-dire que les amendes doivent être appliquées. En conséquence, le paiement de la prime ne paraît pas justifié.

» En ce qui concerne les acomptes au fur et à mesure de l'avancement des travaux, la Cour estime qu'il convient de mettre fin à la dérogation du mode de paiement dès que la circonstance ayant provoqué la modification aura cessé d'exister ».

Le Département ayant soumis alors le différend au Conseil des Ministres, celui-ci, nonobstant les considérations exposées ci-dessus, a pris la délibération, ci-jointe en copie, du 30 mars 1937.

Conformément aux prescriptions légales sur la matière, la Cour a visé

ling betreffende de korting van 1,000 frank voorzien door n^r 9, littera C, van gezegd artikel 12, deed wegvallen.

Op dit betoog werd door het Hof in de volgende bewoordingen geantwoord:

« De vroeger uiteengezette tegenstrijdigheid nopens het herstel van het verkeer op den voorgeschreven datum kan op geen vergissing berusten. De boeten wegens vertraging voorzien in paragraaf 4 van artikel 12 waren te rechte opgelegd. Deze zienswijze is gesteund op het feit dat het publiek verkeer op 11 Juli 1936 niet kon hersteld worden daar, luidens de staten van vordering, namelijk de bij post 20 van de opmeting beschreven keibestrating, op 17 October nog niet begonnen was.

» Verder, aanziet het Hof de bepalingen ingelascht in de beslissing van 23 Mei 1936, waarbij de premie uitgelooft werd, als eene verzwaring van de contractueele voorwaarden in den zin van eene vervroeging van voltooiing der werken ten aanzien van het herstel van het verkeer. Deze bepaling houdt de clausule van het bestek in stand in geval van niet voltooiing op den primitief vastgestelden datum, het is te zeggen dat de boeten dienen toegepast te worden. De betaling van de premie schijnt dus niet gerechtvaardigd.

» Betreffende de afrekeningen naarmate de vordering der werken, acht het Hof dat een einde dient gesteld aan de afwijking van de betalingswijze, zoodra de omstandigheid waarvoor de wijziging toegebracht werd, verdwenen is. »

Het Departement heeft alsdan het geschil aan den Ministerraad onderworpen en, niettegenstaande de hierboven uiteengezette beschouwingen, heeft de Ministerraad de beraadslaging van 30 Maart 1937 getroffen waarvan de tekst hierbijgaat.

Overeenkomstig de ter zake geldende wettelijke voorschriften, heeft het Hof

avec réserve les ordres de virement, émis au profit des entrepreneurs.

DÉCISION
DU CONSEIL DES MINISTRES.

Vu l'article 12 du cahier des charges n° 280, de 1935, relatif à la construction de la route Maldegem-Knokke, section Lapscheure-Westkapelle, et notamment les prescriptions des 2^o et 4^o et celles mentionnées au 9^o, littera C;

Vu l'article 29 prévoyant le payement mensuel du montant des travaux au fur et à mesure de leur avancement et de l'approvisionnement des matériaux, après déduction des retenues éventuellement encourues, par acomptes de 200,000 francs au moins;

Considérant que l'Administration des Ponts et Chaussées, d'accord avec l'Administration communale de Knokke, envisageait la mise en service de la nouvelle route Maldegem-Knokke pour la saison balnéaire et au plus tard pour le 11 juillet 1936;

Considérant que le délai spécial de 125 jours ouvrables imposé sous le 4^o de l'article 12 du cahier des charges tendait à ce but dans une certaine mesure, mais seulement sur une longueur et une largeur limitées;

Considérant qu'il a été démontré que ce résultat partiel ne pouvait être atteint par suite des formalités de la réadjudication à laquelle on dut procéder pour porter la largeur de la chaussée de 6 mètres à 8^m50, d'une part, et aussi en raison du mauvais temps, et d'autre part, en suite du fait que les travaux de construction du pont de Hoeke, confiés à un autre entrepreneur, n'étaient pas achevés en temps voulu et ne purent, dès lors, être mis à la disposition de la firme Byttebier pour l'établissement des accès;

onder voorbehoud, de overschrijvingsbevelen, uitgeschreven ten bate van de aannemers, met zijn visum bekleed.

BESLUIT
VAN DEN MINISTERRAAD.

Gezien artikel 12 van het bestek n° 280, van 1935, betreffende het aanleggen van den weg Maldegem-Knokke, vak Lapscheure-Westkapelle, en namelijk de voorschriften van 2^o en 4^o en die vermeld sub. 9^o, littera C;

Gezien artikel 29, waarbij voorzien wordt dat de prijs der aanneming maandelijks betaald wordt naar gelang van de vordering der werken en de aanvoering der bouwstoffen, na aftrek der gebeurlijk opgelopen kortingen, in termijnen van minstens 200,000 frank;

Overwegende dat het Bestuur van Bruggen en Wegen, in overleg met het Gemeentebestuur van Knokke, er naar streefde den nieuwen weg Maldegem-Knokke voor het verkeer open te stellen tegen het badseizoen en ten laatste tegen 11 Juli 1936;

Overwegende dat de bijzondere termijn van 125 werkdagen opgelegd sub. 4^o van artikel 12 van het bestek, dit doel in zekere mate beoogde, doch slechts op een beperkte lengte en breedte;

Overwegende dat het gebleken is dat deze gedeeltelijke uitslag niet kon bereikt worden wegens de formaliteiten voor de heraanbesteding, waartoe diende overgegaan om de breedte van den rijweg van 6 meter op 8^m50 te brengen, eenerzijds, verder naar aanleiding van de slechte weersgesteldheid en, anderzijds, door dat de werken tot bouwen der brug te Hoeke, die aan een anderen aannemer toevertrouwd waren, niet bijtijds voltooid waren en dus niet ter beschikking van de firma Byttebier konden gesteld worden, voor het aanleggen der opritten;

Considérant que l'Administration, tenant compte de toutes ces circonstances, a alloué une prime à la firme Byttebier, conformément aux conditions imposées par la décision ministérielle du 23 mai 1936, n° de sortie 25,850;

Considérant que ces conditions constituaient une aggravation considérable des clauses contractuelles, étant donné qu'elles s'étendaient à tout le tracé de la route, comprenant la largeur totale de la chaussée et quelle que soit la situation atmosphérique;

Eu égard au fait que les entrepreneurs, ne disposant pas du pont dit « Hoekebrug », ne pouvaient, ni ne devaient construire les accès à cet ouvrage pour cette date, mais qu'ils durent construire à leurs frais un chemin de détournement pavé de 6 mètres de largeur passant par le pont-tournant existant sur le canal de l'Ecluse, et pourvu d'une signalisation électrique en règle;

Considérant que semblable programme devait nécessiter un matériel important avec l'obligation de mettre à l'œuvre 2 à 3 équipes d'ouvriers, ce qui devait entraîner le paiement de sursalaires et d'indemnités pour lesquels de plus amples ressources financières étaient nécessaires;

Eu égard aux risques inhérents à la prime du fait qu'en cas de manquement, les clauses du contrat sortiraient aussitôt leur plein effet;

Considérant que, pour atteindre le but poursuivi, mais à peine réalisable, les entrepreneurs, vu le capital considérable qu'ils devaient décaisser, ont introduit une demande tendant à être payés par acomptes de 200,000 fr., au fur et à mesure de l'exécution des travaux, chaque fois que ce montant serait atteint et sans devoir attendre le délai d'un mois prévu au contrat;

Overwegende dat het Bestuur, dit alles ingezien, aan de firma Byttebier een premie heeft uitgelooft, volgens de voorwaarden opgelegd door de ministerieele beslissing van 23 Mei 1936, uitgangnummer 25,850;

Overwegende dat deze voorwaarden een merkelijke verzwaring van de contractueele bepalingen hebben veroorzaakt, vermits ze zich uitstrekten over gansch het tracé der baan, de totale breedte van den rijweg omvattende, welke ook de weersgesteldheid zou zijn;

In acht nemende dat, de Hoekebrug niet ter beschikking zijnde van de aannemers, deze ook de opritten naar dit kunstwerk niet konden noch moesten aanleggen voor dien datum, maar dat zij, op hun kosten, een gekasseiden omleidingsweg van 6 meter breedte aan te leggen hadden over de bestaande draaibrug over het Sluiskanaal, met behoorlijke electrische signalisatie;

Overwegende dat dergelijk uitvoeringsprogramma een aanzienlijker materieel moest noodzaken, met de verplichting 2 à 3 werkploegen aan den arbeid te stellen, hetgeen dan ook de betaling van overloon en vergoedingen moest meebrengen, waardoor ruimere geldmiddelen vereischt werden;

In acht nemende de risico's die aan de premie verbonden waren, doordat, ingeval van tekortkoming, de contractueele voorwaarden zonder meer opnieuw volle kracht herkregen;

Overwegende dat, om het beoogde, bijna niet te verwezenlijken, doel te bereiken, de aannemers, in verband met het aanzienlijk kapitaal dat zij moesten aanwenden, een aanvraag ingediend hebben om betaald te worden in termijnen van 200,000 frank naarmate van de vordering der werken, telkens zoodra dit bedrag bereikt was, en zonder den in het contract voorzien termijn van een maand te moeten afwachten;

Vu la décision ministérielle du 25 avril 1936, numéro de sortie 24.168, autorisant cette dérogation à l'article 29 du cahier des charges, décision qui continue à sortir ses effets, puisqu'elle ne contient aucune réserve et qu'elle n'a pas été rapportée;

Considérant qu'il ressort des renseignements ci-dessus, que la clause, reprise au 4^o de l'article 12 précité et relative au délai spécial de 125 jours ouvrables n'avait, au cas où la prime serait gagnée, plus aucune raison d'être et devenait dès lors inopérante, de même que les autres clauses du contrat s'y rapportant, notamment celles prévues sous le littéra C du 9^o;

Considérant que c'est grâce à un effort spécial et au prix de la vie de l'un d'eux que les entrepreneurs Byttebier ont réussi à satisfaire aux desiderata de l'Administration et ont donc mérité la prime;

Vu le procès-verbal administratif de constat, en date du 11 juillet 1936, et eu égard à ce que l'inauguration de la route a eu lieu officiellement à cette date;

Considérant que, pour gagner la prime, les entrepreneurs ont dû faire face à des dépenses et à des sacrifices dépassant le montant de cette prime mais qu'ils ne se sont pas laissé effrayer par les difficultés du but à atteindre, principalement pour des motifs d'amour-propre et afin de faire preuve de leur capacité professionnelle et aussi pour donner satisfaction à l'Administration;

Considérant que la Cour des Comptes soulève des objections, tant en ce qui concerne la liquidation de cette prime qu'au sujet de l'application de la retenue journalière de 1,000 francs, prévue au 9^o, littéra C, du susdit article et du paiement du prix des travaux par acomptes de 200,000 francs au fur et à mesure de leur exécution, et refuse

Gezien de ministerieele beslissing van 25 April 1936, uitgangsnummer 24.168, waarbij deze afwijking van artikel 29 van het bestek toegestaan wordt en waarvan de uitwerking van kracht blijft, vermits ze geen voorbehoud maakt en ook niet ingetrokken is;

Overwegende dat, blijkens de hierboven verstrekte inlichtingen, de bepaling vervat in 4^o van voormeld artikel 12, betreffende den bijzonderen termijn van 125 werkdagen, ingeval de premie gewonnen werd, geen reden van bestaan meer had en dus moest vervallen, alsook de andere contractuele bepalingen die er mede verband houden, namelijk die voorzien sub litt. C van 9^o;

Overwegende dat, dank zij hun bijzondere krachtsinspanning en ten koste van het leven van een van hen, de aannemers Byttebier er in geslaagd zijn aan de desiderata van het Bestuur te voldoen en de premie dus verdiend hebben;

Gezien het administratief proces-verbaal van vaststelling dd. 11 Juli 1936, en in acht nemende dat de opening van den weg officieel heeft plaats gehad op dien datum;

Overwegende dat, om de premie te kunnen winnen, de aannemers het hoofd te bieden hadden aan grotere uitgaven en opofferingen dan het bedrag van die premie, doch dat zij zich door de moeilijkheden van het te bereiken doel niet hebben laten afschrikken, voornamelijk uit eergevoel, om hun bekwaamheid te toonen en ook om het Bestuur te voldoen;

Overwegende dat het Rekenhof, zoowel omtrent de uitbetaling dezer premie als aangaande de toepassing van de dagelijksche boete van 1,000 frank voorzien sub 9^o, littéra C, van voornoemd artikel, en de betaling van den prijs der werken in termijnen van 200,000 frank naarmate van hun uitvoering, opmerkingen maakt en zijn

de partager la responsabilité des mesures prises par l'Administration des Ponts et Chaussées;

Vu la correspondance échangée entre ce Collège et le Département des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage, notamment :

1^o Cour des Comptes :

du 9 juin 1936, 7^e Direction,
n^o V. 0452.084 B. 1. ;

du 16 juin 1936, 7^e Direction,
n^o V. 0452.497 B. 1. ;

du 24 juillet 1936, 7^e Direction,
n^o V. 0452.084 B. 2. ;

du 11 septembre 1936, 7^e Direction,
n^o V. 0452.084 B. 3. ;

du 23 octobre 1936, 7^e Direction,
n^o V. 0452.084 B. 4. ;

du 12 janvier 1937, 7^e Direction,
n^o V. 0452.084 B. 5.

2^o Travaux Publics :

du 7 juillet 1936, n^o 604/10/2,
sortie 27.413;

du 1^{er} septembre 1936, n^o 604,10/2,
sortie 29.715;

du 10 octobre 1936, n^o 604/10/2,
sortie 31.560;

des 8 et 22 décembre 1936,
n^o 604/10/2, sorties 33.721 et 35.007.

Considérant que les observations de la Cour des Comptes concernent, en ordre principal, les travaux d'établissement des rampes d'accès au pont de Hoeke, travaux qui, conformément à la décision ministérielle du 23 mai 1935, n'étaient pas compris dans l'entreprise, le délai d'achèvement expirant le 11 juillet, et qu'il était même impossible d'exécuter dans le délai prévu de 125 jours ouvrables, puisque les entrepreneurs ne pouvaient pas disposer du pont, comme cela aurait dû être;

deelneming weigert in de verantwoordelijkheid van de door het Bestuur van Bruggen en Wegen getroffen maatregelen;

Gezien de briefwisseling tusschen dit College en het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing, namelijk :

1^o Rekenhof :

van 9 Juni 1936, 7^e Directie,
n^r V. 0452.084 B. 1;

van 16 Juni 1936, 7^e Directie,
n^r V. 0452.497 B. 1;

van 24 Juli 1936, 7^e Directie,
n^r V. 0452.084 B. 2;

van 11 September 1936, 7^e Directie,
n^r V. 0452.084 B. 3;

van 23 October 1936, 7^e Directie,
n^r V. 0452.084 B. 4;

12 van Januari 1937, 7^e Directie,
n^r V. 0452.084 B. 5.

2^o Openbare Werken :

van 7 Juli 1936, n^r 604/10/2,
uitgang 27.413;

van 1 September 1936, n^r 604/10/2,
uitgang 29.715;

van 10 October 1936, n^r 604/10/2,
uitgang 31.560;

van 8 en 22 December 1936,
n^r 604/10/2, uitgang 33.721 en 35.007.

Overwegende dat de opmerkingen van het Rekenhof in hoofdzaak betrekking hebben op de werken tot aanleg der opritten van de Hoekebrug, welke werken luidens de ministerieele beslissing van 23 Mei 1935, niet begrepen waren in de aanneming die binnen den termijn, eindigende den 11 Juli, moest voltooid zijn, en zelfs niet konden uitgevoerd worden gedurende den voorzienen termijn van 125 werkdagen, aangezien de aannemers niet over de brug beschikten, zooals dat wel had moeten zijn;

Vu l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes;

DÉCIDE :

ARTICLE PREMIER. — a) De procéder à la liquidation de la prime de 300,000 francs allouée par le Département des Travaux Publics et de la Résorption du chômage et méritée par la firme Byttebier;

b) Que les stipulations du 9^o, litt. C, de l'article 12 du cahier des charges n^o 280 de 1935 ne sont pas d'application;

c) Que les modalités de payement au fur et à mesure de l'avancement des travaux doivent être maintenues.

ART. 2. — Copie de la présente décision sera adressée, pour exécution, à M. le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage et, pour information, à la Cour des Comptes.

AVIS DE VOTRE COMMISSION.

Il n'est pas niable que les conditions fixées par le cahier des charges ont été modifiées et que, se tenant à la stricte légalité, la Cour des Comptes était fondée à présenter les observations reprises ci-dessus. Mais l'entrepreneur semble s'être trouvé devant des difficultés telles que les modifications dont il s'agit s'imposaient dans l'intérêt supérieur de l'Etat. L'Administration a été obligée de tenir compte de cet élément. Votre Commission ne peut que proposer d'entériner la décision intervenue dans ce cas particulier

Gezien artikel 14 der wet van 29 October 1846, tot inrichting van het Rekenhof;

BESLUIT :

EERSTE ARTIKEL. — a) Over te gaan tot de uitbetaling der door het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing uitgelooft en door de firma Byttebier verdiende premie van 300,000 frank;

b) Dat de bepalingen van 9^o, litt. C van artikel 12 van bestek n^r 280 van 1935, niet van toepassing zijn;

c) Dat de betalingsmodaliteiten naarmate van de vordering der werken dienen gehandhaafd.

ART. 2. — Afschrift van dit besluit zal, tot uitvoering, aan den heer Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing en, tot inlichting, aan het Rekenhof, worden overgemaakt.

ADVIES UWER COMMISSIE.

Het valt niet te loochenen dat de voorwaarden door het lastenboek bepaald werden gewijzigd en dat, op het stuk der stipte wettelijkheid, het Rekenhof terecht bovenstaande aanmerkingen mag doen gelden. Doch de aannemer schijnt voor dergelijke moeilijkheden te hebben gestaan dat bedoelde wijzigingen in het hooger belang van den Staat geboden waren. Daarmede was het Bestuur gedwongen rekening te houden. Uw Commissie kan niet anders dan voorstellen de gevallen beslissing te bekrachtigen.

CONSTRUCTION D'UNE ÉCURIE A LA
CASERNE DE GENDARMERIE A JUMET.

EXPOSÉ DE LA COUR DES COMPTES.

L'entrepreneur, adjudicataire des travaux de construction d'une écurie à la caserne de gendarmerie de Jumet, n'a pas été en mesure d'exécuter complètement son entreprise. Celle-ci fut continuée d'office, à ses frais. Il en résulta un long retard dans l'achèvement et, comme conséquence, une amende s'élevant à 59,800 francs fut infligée à l'entrepreneur susvisé. Cette amende avait été calculée conformément au cahier général des charges, approuvé le 19 décembre 1927, rendu applicable à ces travaux, sans toutefois comprendre, dans le nombre de jours de retard, le temps mis à la recherche d'un autre entrepreneur, ainsi que le prescrivent les stipulations du dit cahier.

La Cour en fit l'observation en même temps qu'elle critiquait la décision de M. le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage en date du 8 septembre 1936, réduisant la dite amende à fr. 10,417-60.

Le Ministre a reconnu le bien-fondé de ces remarques, mais objecta que c'était par erreur, qu'en l'espèce, l'Administration n'avait pas rendu applicables les dispositions du cahier général des charges approuvé le 18 mai 1933, lequel limite les amendes à un maximum de 5 p. c. du montant des travaux, d'où la réduction des retenues à la somme de fr. 10,417-60.

Or, légalement, l'adjudicataire ne pouvait bénéficier d'une erreur de ce genre et rien ne s'opposait à l'exécution du contrat librement souscrit. Les autres soumissionnaires n'avaient d'ailleurs pas eu à envisager pareille limitation des amendes.

BOUW VAN EEN PAARDENSTAL IN DE
RIJKSWACHTKAZERNE TE JUMET.

UITEENZETTING DOOR HET REKENHOF.

De aannemer, bij toewijzing der werken tot het bouwen van een paardenstal in de gendarmeriekazerne van Jumet, heeft zijn aanneming niet kunnen voleinden. Deze werd ambtshalve op zijn kosten voortgezet. Daardoor, heeft de voltooiing groote vertraging geleden en uit dien hoofde werd den voormelden aannemer een boete opgelegd van 59,800 frank. Deze boete werd vastgesteld overeenkomstig het op 19 December 1927 goedgekeurd kohier van lasten, op deze werken van toepassing gemaakt; bij het bepalen van het aantal dagen vertraging werd evenwel geen rekening gehouden met het tijdverlies veroorzaakt door het aanstellen van een anderen aannemer, spijs de voorschriften van voormeld kohier.

Het Hof deed zulks opmerken terzelfder tijd als het bezwaar opperde tegen de beslissing van den heer Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, de dato 8 September 1936, houdende vermindering van de gezegde boete op fr. 10,417-60.

De Minister verklaarde zich akkoord nopens de gegrondheid van deze opmerkingen, hij deed echter gelden dat het bij misslag was dat het bestuur de bepalingen van het op 18 Mei 1933 goedgekeurd kohier van lasten, waarbij de kortingen beperkt worden tot 5 t. h. van het bedrag der werken, terzake niet van toepassing gemaakt had, wat de vermindering der kortingen op de som van fr. 10,417-60 voor gevolg heeft.

Welnu, rechtens, mocht de aannemer uit dergelijken misslag geen voordeel trekken en niets stond de uitvoering van het vrijelijk onderteekende contract in den weg. De andere inschrijvers hadden immers dergelijke beperking der boeten niet in acht te nemen.

En présence du refus de la Cour de viser le mandat qui lui était soumis, M. le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage a porté le différend devant le Conseil des Ministres, qui a pris la délibération dont une ampliation est ci-jointe.

En conséquence, le solde de l'entreprise, après déduction à concurrence de fr. 10,417-60 seulement, à titre d'amende, a été liquidé avec réserve.

DÉLIBÉRATION DU CONSEIL DES MINISTRES.

Vu la décision du 8 septembre 1936, n° 1125/81 et 87083 de sortie réduisant à 10,417-60 fr. soit 5 p. c. du montant du marché, les retenues encourues par l'entrepreneur A. Nicolas, à Viesville, du chef de retard apporté dans l'achèvement des travaux de construction d'une écurie à la caserne de gendarmerie de Jumet (cahier des charges n° 182 de 1934);

Vu la lettre du 24 décembre 1936, 7^e Direction, n° F. 0470.106.LI, par laquelle la Cour des Comptes soulève des objections à la liquidation du mandat émis au profit de l'entrepreneur en vertu de cette décision;

Considérant qu'en vue de motiver son refus de viser le mandat en question, la Cour des Comptes fait valoir que les dispositions du littéra b) de l'article 33 du cahier général des charges approuvé le 18 mai 1933, limitant les retenues à 5 p. c. du montant réel des travaux exécutés, ne sont pas applicables à la présente entreprise et que dès lors il n'y a pas lieu de faire bénéficier l'intéressé d'une limitation que les autres soumissionnaires n'ont pas eu à envisager;

Considérant que la non-application de ces dispositions est uniquement due au fait de l'administration qui, par inadvertance, n'a pas imposé l'appli-

Ten overstaan der weigering van het Hof het hem voorgelegd mandaat te viseeren, heeft de heer Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing het geschil aan den Ministerraad onderworpen en deze heeft de beraadslaging getroffen waarvan een uitgifte hierbij.

Dienvolgens, werd het saldo van de aanneming, na slechts een aftrok van fr. 10,417-60 wegens boeten, onder voorbehoud vereffend.

BERAADSLAGING VAN VAN DEN MINISTERRAAD.

Gezien de beslissing van 8 September 1936, N° 1125/81, uitgangsnummer 87083, waarbij de kortingen, opgelopen door aannemer A. Nicolas, te Viesville, wegens vertraging in de voltooiing der werken tot het bouwen van een paardenstal in de Rijks-wachtkazerne van Jumet (bestek n° 182 van 1934) tot 10,417-60 fr., hetzij 5 t. h. van het bedrag der overeenkomst wordt verminderd;

Gezien het schrijven van 24 December 1936, 7^e Directie, n° F. 0470.106LI, waarbij het Rekenhof bezwaren maakt tegen het vereffenen van het mandaat, opgemaakt ten bate van den aannemer krachtens die beslissing;

Overwegende dat het Rekenhof tot staving van zijn weigering om bedoeld mandaat te viseeren doet gelden dat de bepalingen van littéra b) van artikel 33 van het algemeen kohier van lasten, goedgekeurd op 18 Mei 1933, waarbij de kortingen worden beperkt tot 5 t. h. van het werkelijk bedrag der uitgevoerde werken, op deze aanneming niet van toepassing zijn en het dienvolgens niet past den betrokkene een beperking te laten genieten waarmede de andere inschrijvers niet af te redden hadden;

Overwegende dat de niet-toepassing van deze bepalingen uitsluitend is te wijten aan het feit van het Bestuur dat bij vergissing de toepassing van de

cation des prescriptions du cahier général des charges approuvé le 18 mai 1933;

Considérant que l'application de la thèse de la Cour des Comptes conduit à ce résultat que le montant des retenues appliquées se monte à 59,800 francs pour un travail de fr. 201,576-90 soit 29.66 p. c. du montant du marché;

Considérant que cette retenue est manifestement exagérée et hors de proportion;

Considérant que l'entrepreneur ne peut supporter les conséquences de l'omission de l'administration;

Vu la dépêche du 17 avril 1937, n° 1125/81 et 94048 de sortie, adressée à la Cour des Comptes pour justifier la proposition de l'Administration de réduire les retenues à 5 p. c. du marché;

Vu la lettre du 13 mai 1937, 7^e Direction, n° F. 0470.106.12 par laquelle la Cour des Comptes déclare maintenir sa manière de voir exprimée antérieurement;

Vu l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes,

DÉCIDE :

ARTICLE PREMIER. — Les dispositions du littéra *b* de l'article 33 du cahier général des charges approuvé le 18 mai 1933, limitant les retenues à 5 p. c. du montant réel des travaux exécutés, doivent être appliquées à la présente entreprise.

En conséquence, la décision du 8 septembre 1936 susvisée, réduisant les amendes à fr. 10,417-60, est maintenu et le paiement de l'ordre de virement créé au profit de l'entrepreneur, au montant de fr. 59,759-30 est autorisé.

bepalingen van het op 18 Mei 1933 goedgekeurd algemeen kohier van lasten niet heeft opgelegd;

Overwegende dat de toepassing van de thesis van het Rekenhof tot den uitslag leidt dat het bedrag der toegepaste kortingen 59,800 frank beloopt voor een werk van 201,576-90 fr., hetzij 29.66 t. h. van het bedrag der overeenkomst;

Overwegende dat deze korting klaarblijkelijk overdreven en buiten verhouding is;

Overwegende dat de aannemer de gevolgen niet kan dragen van de onachtzaamheid van het Bestuur;

Gezien de aanschrijving van 17 April 1937, n° 1125/81, uitgangnummer 94048, tot het Rekenhof gericht ter rechtvaardiging van het voorstel van het Bestuur om de kortingen tot 5 t. h. van de overeenkomst te verminderen;

Gezien het schrijven van 13 Mei 1937, 7^e Directie, n° F. 0470.106.12 waarbij het Rekenhof verklaart zijn vroeger uitgebrachte zienswijze te handhaven;

Gezien artikel 14 van de wet van 29 October 1846, tot inrichting van het Rekenhof,

BESLUIT :

ARTIKEL ÉÉN. — De bepalingen van littéra *b* van artikel 33 van het algemeen kohier van lasten, goedgekeurd 18 Mei 1933, waarbij de kortingen worden beperkt tot 5 t. h. van het werkelijk bedrag der uitgevoerde werken, moeten op onderhavige aanneming worden toegepast.

Dienvolgens wordt voornoemde beslissing van 8 September 1936, waarbij de boeten tot fr. 10,417-60 worden verminderd, gehandhaafd en wordt machtiging verleend tot het betalen van de overschrijvingsorder ten beloope van fr. 59,759-30, opgemaakt ten bate van den aannemer.

ART. 2. — Copie de la présente décision sera adressée, pour exécution, à M. le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage et, pour information, à la Cour des Comptes.

AVIS DE VOTRE COMMISSION.

Il s'agit, en l'espèce, d'un véritable cadeau fait à l'entrepreneur. La convention entre parties était formelle; la limitation des amendes à 5 p. c. n'était pas prévue, attendu que le cahier des charges du 18 mai 1933, dont une clause prévoit cette limitation, n'avait pas été rendu applicable à l'entreprise en question, laquelle était assujettie uniquement au cahier des charges du 19 décembre 1927. Il est vrai que l'erreur de l'Administration est alléguée pour justifier la décision prise.

Cette erreur n'a pas vicié le contrat qui, faisant la loi des parties, aurait dû recevoir complètement son exécution. Votre Commission est d'avis que la décision prise en l'espèce par le Conseil des Ministres manque de base légale et viole l'article 114 de la Constitution.

TRAVAUX D'ENTRETIEN DES ROUTES DE LA PROVINCE DE LIÈGE.

EXPOSÉ DE LA COUR DES COMPTES.

L'entreprise des travaux d'entretien, pour l'année 1934, des routes du 6^e lot de la province de Liège, n'ayant pas été terminée dans les délais prescrits, il fut infligé à l'entrepreneur une amende de fr. 127,185-95.

L'Administration s'est d'abord opposée au remboursement de cette retenue mais l'entrepreneur s'est adressé au Comité supérieur de contrôle, qui conclut à la réduction des amendes à 5,000 francs, somme établie d'après le montant des travaux en retard et non d'après celui de la soumission,

ART. 2. — Afschrift van deze beslissing zal ter uitvoering aan den heer Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing en ter inlichting aan het Rekenhof worden overgemaakt.

ADVIES UWER COMMISSIE.

Het geldt hier een waar geschenk voor den aannemer. De overeenkomst tusschen partijen was uitdrukkelijk; de beperking van de geldboeten tot 5 t. h. was niet voorzien aangezien het lastenboek van 18 Mei 1933, waarvan een bepaling deze beperking voorziet, niet van toepassing was gemaakt op bedoelde onderneming, die enkel onderworpen was aan het lastenboek van 19 December 1927. Weliswaar wordt de vergissing van het Bestuur ingeroepen om de gevallen beslissing te rechtvaardigen.

Deze vergissing heeft de overeenkomst niet verbroken die, daar zij de wet van partijen is, volledig had dienen te worden uitgevoerd. Uw Commissie acht dat de hier door den Ministerraad genomen beslissing elken wettelijken grond ontbeert en in strijd is met artikel 114 van de Grondwet.

ONDERHOUDSWERKEN VAN DE BANEN DER PROVINCE LUIK.

UITEENZETTING DOOR HET REKENHOF.

Daar de aanneming van de onderhoudswerken, over het jaar 1934, der banen van het 6^e lot der provincie Luik, niet geëindigd was binnen de voorgescreven tijdperken, werd er den aannemer een boete van fr. 127,185-95 opgelegd.

Het Bestuur heeft zich vooreerst tegen de terugbetaling dezer afhouding verzet, maar de aannemer heeft zich tot het Hoog Comité van toezicht gewend, dat besloot tot vermindering der boeten tot 5,000 frank, som vastgesteld volgens het bedrag der laatsttijdige werken en niet volgens dit der

ainsi que le prévoyait le cahier des charges, applicable en l'occurrence.

Le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage s'est rallié à cette conclusion.

Comme l'avis du Comité supérieur de contrôle n'était basé ni sur un cas de force majeure, ni sur une faute de l'Administration, mais sur des considérations ayant pour effet l'abandon de clauses formelles du cahier des charges, la Cour, conformément à sa jurisprudence en la matière (1), a refusé d'approuver cette remise d'amendes.

Le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage a soumis le différend au Conseil des Ministres, qui a pris la délibération, dont une ampliation ci-jointe.

En conséquence, la Cour a visé avec réserve le mandat qui lui a été soumis.

DÉLIBÉRATION DU CONSEIL DES MINISTRES.

Vu le rapport du Comité Supérieur de Contrôle du 1^{er} octobre 1936, établissant la disproportion entre le montant des travaux en retard et celui de la retenue appliquée à l'entrepreneur A. Hallet, à Sougné-Remouchamps, du chef du retard apporté dans l'achèvement des travaux d'entretien pendant l'année 1934 des routes de l'Etat dans la province de Liège (cahier des charges n° 216 de 1933);

Considérant que ce rapport conclut à la réduction des retenues dont il s'agit;

(1) Voir notamment les articles insérés au 95^e cahier d'observations, page 68 ainsi qu'au 97^e cahier, page 88

inschrijving zooals het lastenboek, in onderhavig geval toepasselijk, het voorzag.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing is dit besluit bijgetreden.

Daar het advies van het Hoog Comité van toezicht hier niet gesteund was op een geval van overmacht, noch op een fout van het Bestuur, maar op beschouwingen welke voor doel hebben de uitdrukkelijke bepalingen van het lastenboek prijs te geven, heeft het Hof, overeenkomstig zijne terzake geldende rechtspraak, (1) geweigerd deze kwijtschelding van boeten goed te keuren.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing heeft het geschil onderworpen aan den Raad van Ministers, die de beraadslaging, waarvan een afschrift hierbijgevoegd is, getroffen heeft.

Dienvolgens, heeft het Hof, het mandaat dat hem overgemaakt werd, onder voorbehoud geviséerd.

BERAADSLAGING VAN DEN MINISTERRAAD.

Gezien het verslag van het Hoog Comité van Toezicht onder dagteekening van 1 October 1936, waarin de wanverhouding wordt vastgesteld tusschen het bedrag der achterstallige werken en het beloop der korting, toegepast op aannemer A. Hallet, te Sougné-Remouchamps, wegens vertraging in de voltooiing der werken tot onderhoud gedurende het jaar 1934, van de Rijkswegen in de provincie Luik (bestek n° 216 van 1933);

Overwegende dat voormeld verslag tot de vermindering van bedoelde kortingen besluit;

(1) Zie inzonderheid de artikels ingelascht in het 95^e boek van opmerkingen, blz. 68 evenals in het 97^e boek, blz. 88.

Vu la décision ministérielle du 18 février 1937, n° E. 6/34 et 21112 de sortie, réduisant ces retenues à 5,000 francs;

Vu la lettre du 15 avril 1937, 7^e Direction, n° F. 0485.214. LI par laquelle la Cour des Comptes soulève des objections à la liquidation du mandat émis au profit de l'entrepreneur en vertu de cette décision;

Considérant qu'en vue de motiver son refus de viser le mandat en question, la Cour des Comptes fait valoir que l'avis exprimé par le Comité supérieur de Contrôle n'est basé ni sur un cas de force majeure ni sur une faute de l'Administration mais sur des considérations qui ont pour effet l'abandon de clauses formelles du cahier des charges;

Considérant que l'application de la thèse de la Cour des Comptes conduirait à ce résultat de calculer sur le montant total de l'entreprise les retenues à appliquer pour les retards partiels des divers genres de travaux;

Considérant qu'une telle retenue serait manifestement exagérée;

Vu l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes;

DÉCIDE :

ARTICLE PREMIER. — Il est dérogé à l'application stricte de l'article 33-b du cahier général des charges.

En conséquence, la décision du 18 février 1937 susvisée, réduisant les retenues à 5,000 francs est maintenue et le paiement de l'ordre de virement créé au profit de l'entrepreneur Hallet au montant de fr. 100,044-53 est autorisé.

Gezien de ministerieele beslissing van 18 Februari 1937, n^{rs} E. 6/34, uitgangnummer 21112, tot vermindering van deze kortingen tot 5,000 frank.

Gezien het schrijven van 15 April 1937, 7^e Directie, n^r F. 0485.214. LI, waarbij het Rekenhof bezwaren maakt tegen het vereffenen van het, krachtens deze beslissing, ten bate van den aannemer opgemaakt mandaat;

Overwegende dat het Rekenhof, tot staving van zijn weigering bedoeld mandaat te viseeren, doet gelden dat het door het Hoog Comité van Toezicht uitgebracht advies noch op een geval van overmacht noch op een fout van het Bestuur steunt, maar wel op overwegingen die voor gevolg hebben afstand te doen van uitdrukkelijke bepalingen van het bestek;

Overwegende dat het toepassen van de thesis van het Rekenhof als gevolg zou hebben de kortingen, toe te passen voor de gedeeltelijke vertragingen van de verschillende soorten werken, op het totaal bedrag der aanneming te berekenen;

Overwegende dat een dergelijke korting klaarblijkend overdreven zou zijn;

Gezien artikel 14 van de wet van 29 October 1846, tot inrichting van het Rekenhof;

BESLUIT :

EERSTE ARTIKEL. — Er wordt van de strikte toepassing van artikel 33-b van het algemeen bestek afgeweken.

Dienvolgens wordt voormelde beslissing van 18 Februari 1937, tot vermindering van de kortingen tot 5,000 frank, gehandhaafd en wordt er machtiging verleend tot het betalen van het overschrijvingsorder ten bedrage van fr. 100,044-35, opgemaakt ten bate van aannemer Hallet.

ART. 2. — Copie de la présente décision sera adressée, pour exécution, à M. le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage et, pour information, à la Cour des Comptes.

AVIS DE VOTRE COMMISSION.

Une amende de fr. 127,185-95, soit le maximum de 5 p. c. du montant réel des travaux effectués, est réduite à 5,000 francs, malgré la clause formelle de l'article 33b du cahier des charges.

La raison invoquée par le Comité Supérieur de Contrôle, qui a proposé cette réduction, est la disproportion entre le montant des travaux en retard et celui de la retenue appliquée. Le Ministre des Travaux publics et le Conseil des Ministres estiment également qu'il serait manifestement exagéré de calculer sur le montant total de l'entreprise les retenues à appliquer pour les retards partiels des divers genres de travaux.

Si, au point de vue de l'équité pure, la thèse du Comité de Contrôle et du Conseil des Ministres peut sembler fondée, il n'en est pas moins vrai que leur mode de calculer les amendes déroge au cahier des charges, loi des parties en cause, et provoque ainsi une libéralité au profit de l'entrepreneur.

Sous le régime en vigueur, la thèse soutenue par la Cour des Comptes est parfaitement fondée. Si le Département des Travaux publics estime que l'application de l'article 33b du cahier général des charges conduit à des conséquences exagérées, il est désirable qu'il le modifie; si, au contraire, cette disposition est maintenue, il y a lieu de l'appliquer *strictement*.

ART. 2. — Afschrift van deze beslissing wordt ter uitvoering aan den heer Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing en ter inlichting aan het Rekenhof overgemaakt.

ADVIES UWER COMMISSIE.

Een geldboete van fr. 127,185-95, zegge het maximum van 5 t. h. van het werkelijk bedrag der uitgevoerde werken, wordt tot 5,000 frank herleid, spijs de uitdrukkelijke bepaling van artikel 33b van het lastenboek.

De reden ingeroepen door het Hooger Comité van Toezicht, dat deze vermindering voorstelde, is de wanverhouding tusschen het bedrag der achterstallige werken en dit van de toegepaste afhouding. De Minister van Openbare Werken en de Ministerraad zijn eveneens van meening dat het blijkbaar overdreven ware op het totaal bedrag der aanneming de afhoudingen te berekenen die moeten worden opgelegd wegens gedeeltelijke vertraging van sommige werken.

Zoo, op het stuk van loutere billijkheid, de stelling van het Comité van Toezicht en van den Ministerraad gegrond mag schijnen, blijft het niettemin waar dat hun wijze van berekening der geldboeten afwijkt van het lastenboek, dat als wet geldt voor de betrokken partijen, en aldus een vrijgevigheid wordt ten bate van den aannemer.

Onder het geldende regime is de stelling van het Rekenhof volkomen gewettigd. Zoo het Departement van Openbare Werken acht dat de toepassing van artikel 33b van het Algemeen Lastenboek tot overdreven gevolgtrekkingen leidt, dan is het wenselijk dat het zou worden gewijzigd; zoo daarentegen deze bepaling gehandhaafd blijft, dan moet zij stipt worden toegepast.

ASSIMILATION DES PERTES « FONCTIONNELLES » AUX PERTES « ANATOMIQUES » AU POINT DE VUE DE L'APPLICATION DE LA LOI DU 5 MAI 1936 EN FAVEUR DES AMPUTÉS.

EXPOSÉ DE LA COUR DES COMPTES

Un différend a surgi entre le Ministre de la Défense Nationale et la Cour des Comptes au sujet de l'application de la loi du 5 mai 1936 revisant les indemnités accordées aux amputés de la guerre.

L'examen des premières révisions qui lui furent soumises, amena la Cour à demander au Département de lui faire connaître comment « dans les cas spéciaux de *perte fonctionnelle d'un membre*, se justifiait l'application de la loi du 5 mai 1936, dont les termes ainsi que les développements (*doc. 191* Chambre des Représentants, session 1934-1935) ne visent que les cas d'*amputation et perte anatomique des membres* ».

Tout en reconnaissant que les documents parlementaires invoqués ne font pas expressément allusion à ces cas spéciaux, le Département exprima l'avis que le principe énoncé à propos de l'article 278 du barème des invalidités — suivant lequel la perte de l'usage d'un membre équivaut à la perte anatomique de ce membre au point de vue de la faculté de travail en général, permettait, par assimilation, d'attribuer le nouveau pourcentage prévu par l'article 1^{er} de la loi du 5 mai 1936 et, partant, l'indemnité créée par l'article 2 de la susdite loi. Il ajoutait, qu'au surplus, le cas de ces assimilés était compris dans le chiffre de 1,167 bénéficiaires cité dans les débats par M. le Sénateur Crokaert en séance du Sénat du 9 avril 1936 (*Annales parlementaires*, p. 699).

GELIJKSTELLING VAN HET FUNCTIONNEEL VERLIES MET HET ANATOMISCH VERLIES VAN LEDEMATEN WAT BETREFT DE TOEPASSING DER WET VAN 5 MEI 1936 TEN VOORDEELE DER GEAMPUTEERDEN.

UITEENZETTING DOOR HET REKENHOF

Tusschen den Minister van Landsverdediging en het Rekenhof is een geschil gerezen nopens de toepassing der wet van 5 Mei 1936 tot herziening van de aan de oorlogsgeamputeerden verleende vergoedingen.

Door het onderzoek van de eerste herzieningen die aan hetzelfde werden overgelegd, werd het Hof er toegebracht aan het Departement verantwoording te vragen nopens de toepassing van de wet van 5 Mei 1936 op de bijzondere gevallen *van functionneel verlies van een lidmaat*, daar de bewoordingen evenals de toelichting dezer wet (bescheid 191, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1934-1935) slechts de gevallen *van amputatie en anatomisch verlies van ledematen* beoogen.

Alhoewel het Departement erkende dat deze speciale gevallen niet uitdrukkelijk opgenomen zijn in de ingeroepen parlementaire bescheiden, drukte het de meening uit dat het beginsel, dat van toepassing is betreffende artikel 278 van den invaliditeitsmaatstaf — luidens hetwelk het verlies van het gebruik van een lid onder oogpunt van het werkvermogen in 't algemeen gelijkstaat met het verlies van dit lid — toeliet, bij gelijkstelling, het door artikel 1 der wet van 5 Mei 1936 voorziene nieuw percentage en, dienvolgens, de door artikel 2 van gezegde wet verleende vergoeding, toe te kennen. Het voegde er aan toe dat, bovendien, het geval van deze gelijkgestellten begrepen was in het cijfer van 1,167 begunstigden dat in de besprekingen opgegeven werd door den heer Senator Crokaert in vergadering van den Senaat van 9 April 1936 (*Parlementaire handelingen*, blz. 699).

Mais la Cour objecta qu'il résultait tant des développements (*doc. 191, Chambre des Représentants, session 1934-1935*) que du rapport (*doc. 134, Chambre des Représentants, session 1935-1936*) relatifs au projet de loi, que le but poursuivi a été non pas d'accorder une indemnisation « uniquement basée sur l'incapacité de travail », mais, « de tenir compte — sans parler des conséquences habituelles des *amputations*, comme l'altération du moignon — des conséquences lointaines, tels l'artériosclérose, les troubles circulatoires nerveux et endocriniens, le vieillissement prématuré, conséquences qui étaient antérieurement mal connues, mais qui ne sont plus discutées à l'heure actuelle, les *amputés* ayant fait jusqu'à présent les frais de ce nouveau tribut à la science médicale. »

Dans ces conditions, ajoutait la Cour, l'adhésion au principe d'assimilation préconisé demeurerait subordonnée à l'intervention du législateur.

En suite de cette information, la Cour fut saisie d'une première délibération du Conseil des Ministres, n° 836, prise en date du 26 février 1937; mais conçue dans des termes généraux, de manière à régler, pour l'avenir, l'application de la dite loi du 5 mai 1936.

La Cour a fait part de cette constatation à M. le Premier Ministre, en lui signalant, en outre, que son collègue ne pourrait exécuter dans cette forme la délibération dont il s'agit, celle-ci ayant le caractère d'une interprétation par voie d'autorité réservée au Pouvoir Législatif par l'article 28 de la Constitution, ainsi qu'elle l'avait déjà fait remarquer dans son 94^e cahier d'observation (p. 14).

Het Hof deed echter opmerken dat zoowel uit de toelichting (*bescheid 191, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1934-1935*) als uit het verslag (*bescheid 134, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1935-1936*) betreffende het wetsontwerp, voortvloeide dat niet beoogd werd een schadeloosstelling toe te kennen welke « enkel berust op de onbekwaamheid tot werken » doch — « zonder te gewagen van de gewone gevolgen der *afzettingen*, zooals de misvorming van het stompje — inzonderheid rekening te houden met de verre gevolgen, zooals de verharding van den slagaderwand, de omloopsstoornissen van de zenuwen en de inwendige klieren, het voortijdig verouderen, gevolgen die vroeger slecht gekend waren, doch die thans niet meer betwist worden, en waardoor de *geamputeerden* tot dusver het gelag van dezen nieuwen cijns aan de medische wetenschap betaalden ».

In die omstandigheden, besloot het Hof, mag het beginsel van de voorgelaten gelijkstelling, enkel door de tusschenkomst van den wetgever worden goedgekeurd.

Ingevolge deze mededeeling werd het Hof een op 26 Februari 1937, onder n° 836, getroffen beraadslaging van den Ministerraad overgemaakt, welke echter in algemeene bewoordingen was opgesteld ten einde de toepassing van gezegde wet van 5 Mei 1936 voor het vervolg te regelen.

Het Hof heeft den heer Eerste Minister kennis gegeven van deze vaststelling en heeft hem er tevens op gewezen dat zijn college de aldus opgestelde beraadslaging waarvan sprake niet zou kunnen uitvoeren vermits deze voor doel had aan gezegde wet een bindende uitlegging te geven, recht dat krachtens artikel 28 der Grondwet aan de Wetgevende Macht toebehoort zooals het Hof dit reeds deed opmerken in zijn 94^e Boek van Opmerkingen (blz. 15).

En suite à cette remarque, la Cour fut saisie d'une nouvelle délibération du Conseil des Ministres prise sous le n° 871 et la date du 28 juin 1937, délibération qui désigne nominalement les personnes intéressées et dont un ampliation est annexée.

Cette délibération a permis à la Cour de viser avec réserve, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, pour chacun des intéressés, le bulletin prévu par l'article 9 de l'arrêté royal du 8 février 1925, relatif à l'exécution de la loi du 23 janvier précédent, instituant la Caisse nationale des pensions de la guerre.

DÉLIBÉRATION DU CONSEIL DES MINISTRES,

Subsidiairement à sa délibération du 26 février 1937, n° 836, et pour les motifs qui s'y trouvent indiqués;

Vu les articles 14 et 17 de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes,

DÉCIDE :

Sortiront leurs effets les arrêtés ministériels accordant le bénéfice des dispositions de la loi du 5 mai 1936 aux invalides désignés, atteints de pertes fonctionnelles d'un ou de plusieurs membres, infirmités qui ont été retenues par les Commissions de pension compétentes, par assimilation à un des numéros prévus pour les amputations dans le barème des invalidités.

Cette décision sera notifiée à la Cour des Comptes avec invitation à viser les bulletins spéciaux prévus par l'article 9 de l'arrêté royal du 8 février 1925, exécutant la loi du 23 janvier 1925, instituant une Caisse Nationale des Pensions de la guerre.

Ingevolge deze opmerking ontving het Hof een nieuwe beraadslaging van den Ministerraad, getroffen onder n° 871, in dato 28 Juni 1937. Deze beraadslaging, waarvan een afschrift hierbij, duidt bij naam de belanghebbende personen aan.

Gezegde beraadslaging heeft het Hof toegelaten, krachtens artikel 14 der wet van 29 October 1846, voor elk der belanghebbenden, zijn visum met voorbehoud te stellen op het bulletin voorzien door artikel 9 van het koninklijk besluit van 8 Februari 1925 betreffende de uitvoering der wet van 23 Januari voorafgaand, houdende oprichting der Nationale Kas voor Oorlogspensioenen.

BERAADSLAGING VAN DEN MINISTERRAAD,

In aansluiting met zijn besluit n° 836, van 26 Februari 1937 en om de redenen die er in worden opgegeven;

Gelet op de artikelen 14 en 17 de wet van 29 October 1846, houdende inrichting van het Rekenhof.

BESLUIT :

Zullen uitwerking hebben, de ministerieele besluiten waarbij het voordeel van de bepalingen der wet van 5 Mei 1936 verleend wordt aan invaliden, die aangetast zijn door het verlies van het gebruik van een of meer ledematen, welke lichaamsgebreken door de bevoegde Pensioencommissies in aanmerking genomen werden bij gelijkstelling met een der nummers die in den Invaliditeitsmaatschap voorzien zijn voor de amputaties.

Deze beslissing zal aan het Rekenhof worden medegedeeld, met verzoek de speciale bulletins te viseeren welke voorzien zijn bij het koninklijk besluit van 8 Februari 1925 ter voldoening aan de wet van 23 Januari 1925, houdende oprichting van een Nationale Kas voor oorlogspensioenen,

AVIS DE VOTRE COMMISSION.

Il s'agit de cas d'application de la loi du 5 mai 1936 révisant les indemnités accordées aux amputés de la guerre. Le texte de la loi, les discussions parlementaires ne font pas allusion aux pertes fonctionnelles mais uniquement aux pertes anatomiques. La Cour des Comptes, estimant qu'une loi de pension est d'application stricte, s'en tient uniquement au texte et aux documents et refuse la révision pour les pertes fonctionnelles, tandis que le Département de la Défense Nationale, se basant sur l'article 278 du barème des invalidités, accorde la révision dans ces cas. Cet article 278 porte que la perte totale de l'usage d'un membre par paralysie totale, ankylose complète de ces articulations ou atrophie musculaire équivaut à la perte anatomique de ce membre au point de vue de la faculté du travail en général.

La conclusion du Département est assez plausible, mais il aurait mieux valu que la loi fut plus explicite quant à la portée.

**ACHATS EFFECTUÉS EN MARKS BLOQUÉS
AU PROFIT DE CERTAINES INSTITUTIONS.**

A la date du 10 août 1937 le Conseil des Ministres a pris la délibération ci-après :

LE CONSEIL DES MINISTRES,

Vu l'article 5, paragraphe 3, de la loi du 20 juillet 1921, instituant la Comptabilité des dépenses engagées;

Vu l'article 56 (nouveau) du budget du Ministère de l'Instruction publique pour l'exercice 1937, compris dans la loi des crédits supplémentaires du 19 juin 1937 (*Moniteur* des 28-29 dito, p. 4043), et comportant notamment,

ADVIES UWER COMMISSIE.

Het geldt hier een geval van toepassing der wet van 5 Mei 1936 tot herziening van de vergoedingen toegekend aan de oorlogsgeamputeerden. De tekst van de wet, de bespreking in het Parlement, reppen niet over functioneel verlies, doch enkel over anatomisch verlies. Het Rekenhof, achtend dat een pensioenwet van stipte toepassing is, houdt zich enkel aan den tekst en aan de bescheiden en weigert de herziening voor de functionneele verliezen, terwijl het Departement van Landsverdediging, steunend op artikel 278 van het barema der invaliditeit, herziening in dergelijke gevallen toelaat. Dit artikel 278 bepaalt dat het volledig verlies van het gebruik van een lidmaat door totale verlamming, volledig ankylose der gewrichten of atrofie der spieren gelijk staat met het anatomisch verlies van dit lidmaat, ten aanzien van het algemeen arbeidsvermogen.

De conclusie van het Departement is tamelijk aanvaardbaar, doch het ware beter zoo de wet haar strekking breedvoeriger hadde aangegeven.

**AANKOOPE IN GEBLOKKEERDE MARKEN
TEN BEHOEVE VAN SOMMIGE INSTELLINGEN.**

Op 10 Augustus 1937 heeft de Ministerraad de volgende beslissing genomen :

DE MINISTERRAAD,

Gelet op artikel 5, paragraaf 3, van de wet van 20 Juli 1921, tot instelling van de boekhouding der vastgelegde uitgaven;

Gelet op artikel 56 (nieuw) der begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1937, opgenomen in de bijkredietenwet van 19 Juni 1937 (*Staatsblad* van 28-29 dito, blz. 4043), en omvat-

sous le littera c, un crédit de 6,000,000 de francs pour payer, en devises, une partie des achats effectués en marks bloqués;

Attendu que le Département de l'Instruction publique avait l'intention de faire bénéficier de ces achats, non seulement les établissements de l'Etat proprement dits, mais aussi le Musée du Congo belge, à Tervueren, l'Institut national pour l'étude agronomique du Congo belge (Inéac), l'Institut national des Mines, à Pâturages, le Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques du Congo belge, à Tervueren, et l'Institut de médecine tropicale, à Anvers,

DÉCIDE :

d'autoriser le Comptable des dépenses engagées à prendre en charge, sur le crédit de 6 millions susvisé, le paiement en devises des achats effectués en faveur des cinq institutions pré-nommées. Le libellé de l'article 56c du budget du Ministère de l'Instruction publique pour l'exercice 1937 sera modifié, en conséquence, par la prochaine loi des crédits supplémentaires.

AVIS DE VOTRE COMMISSION.

La Cour des Comptes fait remarquer à juste titre que cette délibération étend aux établissements qu'elle cite les avantages des achats effectués en marks bloqués qui, d'après le libellé du crédit budgétaire affecté à ces dépenses, étaient réservés aux seuls établissements de l'Etat.

Préalablement, M. le Ministre de l'Instruction Publique avait demandé à la Cour si elle n'estimait pas que l'Institut de Médecine tropicale Prince Léopold compris parmi les établissements en question ne pouvait être

tende o. m. onder littera c een krediet van 6,000,000 frank om een gedeelte der met geblokkeerde marken gedane aankopen in deviezen te betalen;

Aangezien het Departement van Openbaar Onderwijs voornemens was niet alleen de eigenlijke Rijksinstellingen, doch ook het Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren, het Nationaal Instituut voor de landhuis-houdkundige studie van Belgisch-Congo (Ineac), het Nationaal Instituut voor Mijnwezen, te Pâturages, het Laboratorium voor schei- en handelskundige onderzoekingen voor Belgisch-Congo, te Tervuren, en het Instituut voor Tropische Geneeskunde, te Antwerpen, het voordeel dier aankopen te laten genieten;

BESLUIT :

den Rekenplichtige der vastgelegde uitgaven er toe te machtigen de betaling in deviezen der ten voordeele der vijf bovenstaande inrichtingen gedane aankopen op het bovenbedoeld krediet van 6 miljoen aan te wenden. De tekst van artikel 56c van de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1937, zal dienovereenkomstig door de aanstaande bijkredietenwet gewijzigd worden.

ADVIES VAN UW COMMISSIE.

Het Rekenhof doet terecht opmerken dat deze beraadslaging de voordeelen der aankopen bij middel van geblokkeerde marken gedaan, en die volgens de bewoordingen van het begrotingskrediet voor deze uitgaven uitsluitend tot de Staatsinstellingen waren voorbehouden, uitbreidt tot de instellingen die het vermeldt.

Voorafgaandelijk had de Minister van Openbaar Onderwijs aan het Hof gevraagd of het niet van meening was dat het Instituut voor Tropische Geneeskunde Prins Leopold welk bij de bedoelde instellingen behoort, niet

rangé parmi les établissements de l'Etat.

Cette institution étant la propriété d'une société sans but lucratif, la réponse ne pouvait être que négative.

De même, le caractère des autres institutions que le Gouvernement voulait avantager, ne permet pas de les assimiler aux établissements de l'Etat au point de vue de l'emploi du crédit dont il s'agit.

L'intervention d'une délibération du Conseil des Ministres était donc nécessaire pour couvrir le comptable des dépenses engagées.

En fait, ces délibérations majorent indirectement et sans autorisation du Parlement les subsides accordés aux organismes qu'elles concerne, alors que l'article 5 de la loi instituant la comptabilité des dépenses engagées sur lequel elle s'appuie, ne vise, comme nous le faisons remarquer au chapitre des « Subventions illégales », que les fournitures, travaux ou transports.

DISSENTIMENTS AU SUJET DE L'OCTROI DE PENSIONS.

Pension d'un fonctionnaire dont la révocation avait été commuée en démission.

Le sieur W., ancien receveur des Contributions directes, douanes et accises, a été révoqué par arrêté royal du 31 mai 1919, pour avoir aidé l'ennemi dans ses entreprises contre l'unité nationale.

Par arrêté royal du 11 avril 1927, la révocation a été commuée en une démission pure et simple. L'intéressé a été réintégré fictivement à partir du 1^{er} octobre 1934 et admis à faire valoir ses droits à la pension à partir du 1^{er} novembre 1934.

La Cour des Comptes s'est opposée à l'octroi de cette pension, en invo-

bij de Staatsinstellingen kon gerangschikt worden.

Daar deze instelling eigendom is van een vereeniging zonder winst-oogmerken, kon het antwoord slechts ontkennend zijn.

Evenmin laat de aard der andere instellingen, welke de Regeering wilde bevoordeelen, niet toe ze gelijk te stellen met Staatsinstellingen ten aanzien van het besproken krediet-gebruik.

De tusschenkomst van een beraadslaging van den Ministerraad was dus noodig om den rekenplichtige voor de vastgelegde uitgaven te dekken.

Feitelijk verhoogden deze beraadslagingen onrechtstreeksch en zonder toelating door het Parlement de toelagen aan de betrokken inrichtingen, terwijl artikel 5 der wet tot instelling van de comptabiliteit op de vastgelegde uitgaven waarop zij steunt, slechts de leveringen, werken of vervoer beoogt, zooals wij het doen opmerken in het hoofdstuk « Onwetelijke Toelagen ».

GESCHILLEN IN ZAKE TOEKENNING VAN PENSIOENEN.

Pensioen van een ambtenaar waarvan de afstelling was omgezet in ontslag.

De genaamde W..., gewezen ontvanger der rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen, werd afgesteld bij koninklijk besluit van 31 Mei 1919, om den vijand in zijn ondernemingen tegen de Staatseenheid geholpen te hebben.

Bij koninklijk besluit van 11 April 1927 werd de afstelling omgezet in een eenvoudig ontslag. De betrokkene werd schijnbaar weer in dienst opgenomen vanaf 1 October 1934 en mocht zijn aanspraak op pensioen vanaf 1 November 1934 doen gelden.

Het Rekenhof heeft zich tegen toekenning van dit pensioen verzet en

quant l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844.

Il est à remarquer que cette disposition n'était pas applicable à l'intéressé, puisque la peine de la révocation avait été commuée, dès 1927, en démission pure et simple.

Dans un cas antérieur, votre Commission a déjà exprimé l'avis que les décisions prises par le Conseil des Ministres dans les cas de l'espèce sont à l'abri de toute critique.

Pensions du personnel enseignant des écoles primaires adoptées ou adoptables.

Le Département de l'Instruction Publique a pris en considération, pour le calcul de certaines pensions d'instituteurs primaires, les services prestés en qualité de chargés de cours ou de maîtres spéciaux dans les écoles primaires adoptées ou adoptables.

La Cour des Comptes a soutenu que les lois du 25 août 1901 et du 18 mai 1912 ne permettaient pas la prise en charge de ces services. La délibération du Conseil des Ministres en date du 26 février a mis fin à ce conflit.

Il est à remarquer que, depuis lors, la loi du 10 juin 1937, relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables, a définitivement résolu la question dans le sens préconisé par le Conseil des Ministres.

* *

L'article 3 de la même loi a réglé le différend qui a donné lieu à la délibération en date du 15 mars 1937, au sujet de l'application des dispositions du second alinéa de l'article 7 de la loi du 25 août 1901, au sujet de l'admissibilité des services rendus dans les écoles adoptées.

beroept zich daarbij op artikel 50 der wet van 21 Juli 1844.

Er valt op te merken dat deze bepaling op den betrokkene niet toepasselijk was, vermits de straf van afstelling vanaf 1927 in eenvoudig ontslag was omgezet.

In een vroeger geval heeft uw Commissie reeds het advies uitgedrukt dat de besluiten in dergelijke gevallen door den Ministerraad genomen buiten alle kritiek staan.

Pensioen van het onderwijzend personeel der aangenomen of aanneembare lagere scholen.

Het Departement van Openbaar Onderwijs heeft de diensten, verstrekt in hoedanigheid van lesgever of bijzonder leermeester in de aangenomen of aanneembare lagere scholen, in aanmerking genomen voor de berekening van sommige pensioenen van lagere onderwijzers.

Het Rekenhof heeft aangevoerd dat de wetten van 25 Augustus 1901 en van 18 Mei 1912 niet toelieten bedoelde diensten in rekening te brengen. De beraadslaging van den Ministerraad dd. 26 Februari heeft aan dit geschil een einde gemaakt.

Er valt op te merken dat sedertdien de wet van 10 Juni 1937 betreffende de pensioenen en het beschikbaarstellen der leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen bepaald het vraagstuk heeft opgelost in den zin door den Ministerraad voorgestaan.

* *

Artikel 3 derzelfde wet heeft het geschil geregeld dat aanleiding gaf tot de beraadslaging dd. 15 Maart 1937, in zake de toepassing der bepalingen van lid 2 van artikel 7 der wet van 25 Augustus 1901 op de erkenning der diensten in de aangenomen scholen verstrekt.

Pension d'un ancien professeur à l'Athénée de Saint-Gilles. Cumul de traitement et de pension.

M. G., professeur à l'Athénée communal de Saint-Gilles, a été mis d'office à la retraite à partir du 1^{er} juin 1935, pour limite d'âge (60 ans). Dans le calcul de la pension est supputée une période de 4 ans 11 mois et 14 jours, pendant laquelle il était en disponibilité; l'intéressé avait été chargé d'une mission relative à l'enseignement par le Gouvernement égyptien. La Cour a contesté la légalité de la prise en charge de cette période, pendant laquelle il n'y avait, en effet, ni prestation de service, ni paiement de rétribution.

L'arrêté royal du 21 septembre 1884 réglant la mise en disponibilité des membres du personnel de l'enseignement communal, dispose que ceux-ci peuvent être mis en disponibilité « 1^o, 2^o, 3^o, dans l'intérêt du service et notamment pour cause de suppression d'emploi. »

Le Département de l'Instruction Publique et le Conseil des Ministres estiment que la mise à la disposition d'un Gouvernement étranger est faite dans l'intérêt du service et que les termes du susdit arrêté royal autorisent, dès lors, la supputation du temps de disponibilité pour le calcul de la pension.

La Cour des Comptes, au contraire, soutient que cet arrêté ne prévoit pas la disponibilité pour mission à l'étranger et que le temps doit donc être exclu.

Votre Commission estime qu'il appartient au pouvoir compétent de trancher cette question pour l'avenir en précisant ses intentions dans un texte formel et non équivoque.

Mais cette affaire soulève une autre question. M. G. cumulait la fonction de professeur à l'Athénée communal de

Pensioen van een gewezen leeraar aan het athenæum van Sint-Gillis. Cumulatie van wedde en pensioen.

De heer G., leeraar aan het Gemeentelijk Athenæum van Sint-Gillis, werd van ambtswege op pensioen gesteld vanaf 1 Juni 1935 wegens leeftijdsgrens (60 jaar). Voor de berekening van het pensioen wordt meegeteld een periode van 4 jaar 11 maanden en 14 dagen tijdens welke hij beschikbaar was. De betrokkene was gelast geworden met een opdracht betreffende het onderwijs door de Regeering van Egypte. Het Hof heeft de wettelijkheid van de erkenning van dit tijdvak betwist, tijdens hetwelk er inderdaad noch dienstlevering, noch betaling van bezoldiging was.

Het koninklijk besluit van 21 September 1884 tot regeling van het beschikbaarstellen der leden van het personeel van het gemeentelijk onderwijs bepaalt dat deze beschikbaar kunnen gesteld worden « 1^o, 2^o, 3^o in het belang van den dienst en name-lijk wegens afschaffing van bediening. »

Het Departement van Openbaar Onderwijs en de Ministerraad meenen dat het ter beschikking stellen van een vreemde Regeering gedaan werd in het belang van den dienst en dat de bewoordingen van voormeld koninklijk besluit dienvolgens den duur der beschikbaarstelling aannemen voor de berekening van het pensioen.

Het Rekenhof daarentegen houdt staande dat dit besluit de beschikbaarstelling met opdracht voor het buitenland niet voorziet en dat die duur dus moet uitgesloten worden.

• Uw Commissie oordeelt dat de bevoegde overheid over dit vraagpunt voor de toekomst moet beslissen door haar bedoelingen in een uitdrukkelijken en ondubbelzinnigen tekst te verduidelijken.

Deze zaak wierp echter een andere vraag op. De heer G., cumuleerde het ambt van leeraar aan het Gemeen-

Saint-Gilles avec celle de fonctionnaire au Département de l'Instruction Publique. Actuellement, il est encore Directeur dans ce Département, au traitement de 68,000 francs, secrétaire du Cabinet du Ministre, avec une indemnité de 10,800 francs et il perçoit comme professeur retraité une pension de 7,352 francs, taux réduit par application de l'article 10 de l'arrêté-loi du 15 octobre 1934.

Au point de vue légal, la situation est à l'abri de toute critique; il est, néanmoins, permis d'estimer que des cas de l'espèce constituent des abus, à signaler à l'attention du Commissaire Royal chargé de l'étude du régime des pensions.

* * *

Le présent rapport a été adopté par votre Commission à l'unanimité.

Le Président,
R. MOYERSOEN.

Le Rapporteur,
A. DOUTREPONT.

telijk Athenæum te Sint-Gillis met dat van ambtenaar aan het Departement van Openbaar Onderwijs. Thans is hij nog directeur bij dit Departement met een wedde van 68,000 frank, secretaris van het Kabinet van den Minister met een vergoeding van 10,800 frank en hij trekt als gepensionneerd leeraar een pensioen van 7,352 frank, bedrag dat verminderd werd bij toepassing van artikel 10 van het Koninklijk besluit van 15 October 1934.

Wettelijk gesproken, ontsnapt de toestand aan alle kritiek, het is evenwel toegelaten te meenen dat dergelijke gevallen misbruiken zijn waarop de aandacht van den Koninklijken Commissaris, belast met de studie van het regime der pensioenen, dient gevestigd.

* * *

Dit verslag werd door uw Commissie eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter,
R. MOYERSOEN.

De Verslaggever,
A. DOUTREPONT.